

உ
தமிழ்ப்பாஷையில்
தெலுங்கு, இங்கிலீஷ், ஹிந்துஸ்தான்
கற்றுக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கு
மிகவும் உபயோகமாக
ஏற்படுத்திய

நாலு பாஷை

ஒக்கபிலேரி.

இஃது,

பு.சு.தங்கவேலுமுதலியாரால்
பரிசோதிக்கலுற்று,

திரிசிரபுரம்.

சடகோபநாயுடவர்களது

சங்கந்திவிளக்க அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

விலை]

1902.

[அணை 4.

சென்னை-சூலை 32 அலதானம்பாபையர்விதி.

ஸ்ரீரஸ்து.

நாலுபாலை ஒக்கபிலேரி.

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தான்

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலிஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
அறி	தெலுஸுகொ	அண்டர் ஸ்டாண்ட்	மாலுமகர்லே
அது	அதி	இட்	இ
அவை	அவி	தே	ஓ
அரை	அற டு கதி	ரூம்	கொட்தி
அடி	கொட்டு	b பீட்	மார்
அடா	ஒறே	அஸே	அறே
ஆம்	ஒளனு	எஸ்	ஹோ
ஆசை	ஆஸ்	f பாண்ட்நெஸ்	ஹாஷிஷ்
ஆறு	ஏறு	ரிவர்	நத்தி
இது	இதி	திஸ்	ஏ
இடி	உறுமு	தண்டர்	b பிஜிலி
இழை	போகு டு	த்டெரட் d	தாசா
உண்	தினு	ஈட்	காவ
உரவு	b பாத்யம்	நிலேஷன்	சக்கே டு
உண்ணை	நின்னு	4	துஜெ
ஊமை	முக டு	டம்	முக்கா
ஊர்	ஊரு	கன்ட்ரீ	டு காலு
எது	எதி	வச்	கோன்சா
எடு	எத்து	டேக்	உடா t
என்	எமி	வொய்	கெவு
எணி	நிச்சென	லா d டர்	ஸிழ.
ஏழை	b பீத	பூர்	டு கரிப்
ஒளி	காந்தி	லேட்	உஜாலா
ஒரு	ஒக	ஒன், சிங்கிஸ்	ஒக்
ஒசை	b சப்தமு	நாய்ஸ்	அலாக்
கதை	கத	ஸ்டோரி	கஹாணி
கண்	கன்னு	ஐ	ஹர்க்
கடை	அங்கடி d	b பெஜார்	துகான்
கால்	காலு	லெக் டு	பாவு
காடு	அடவி d	f பாரெஸ்ட்	ஜங்கல்

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தான்

சுழி	சிம்பு	t டேர்	பாட்
கீழ்	கிசுவ த்	d டௌன்	கிச்சே
குரு	த் குருவு	ப்ரீஸ்ட்	ப்ரீ
குறை	த் குறை	கேவ்	த் கவி
குழி	பல்லமு	காவிட்டி	கடா
குடை	த் கொடுகு	அம்பரல்லா	சத்ரி
குழி	தாக்கு த்	d ட்ரிள்க்	பீ
குதி	தமுரு	ஜம்ப்	சுதத்
கூடு	சேரு	ஜாயின்	ஜமோ
கூடை	த் கம்ப	b பாஸ்கெட்	டோக்ரு
கூடை	கப்பு	ருப் f	சாயா
கோள்	அடுகு	ஆஸ்க்	பூச்
கொடு	சயமு	த் கிவ்	தே
கொடு	த் கீத்	லயின்	த் கீர்
கோணி	த் கோனெ	த் கன்னி	தாட் t
சுறத்	கண்ட	f ப்லெஷ்	மாஸ்
சுறப்	சப் b	கொன்னஸ்	மஜலீஸ்
சாவி	b பிகமு	கீ	கீலி
சாமி	தேவடு d	த் காட்	அல்லாதே
சாணி	பேட் d	d டங்	த் கோடர்
சில	கொன்னி	ஹம்	தோடா d
சிறு	சின்ன	ஸ்மால்	சோடா t
சினி	ஜீனி	ஸாடிஸ் d	ஜீன்
சுமை	b பனுவு	லோட் d	b போஜா
சூது	ஜித்தி	சீட்டிங்	தகா த்
செடி	செட்டி	t ட்ரீ	ஜாடு d
சோரு	அன்னமு	ரைஸ்	காரு
தலை	தல	ஹெட் d	ஸர்
தடி	கொய்ய	ஸ்டீடிக்	லக்கம் d
தீ	நிப்பு	f ப்யர்	அங்கர்
துணி	வஸ்த்ரமு	க்ளாத்	கப்டா d
துரை	த் கட்டு	b பாங்க்	கிரூசா
துண்ண	ஸ்தம்பமு	போல்	கம்பா b
தேன்	தேனெ	ஹனி	ஷ்ரத்
தோள்	b புஜமு	ஷோல்டர் d	முண்டா
படுவே	மத்ய	மிடிஸ்	b பிச்சே
நான்	நேனு	ஜ்	மை

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தான்

நான்	தினமு	டே d	தின்
நில்	நிலுவ	ஸ்ட்டாண்ட் d	தடோ
நீபோ	நீவு போ	யூ கோ த்	தூஜா
நீவா	நீவு ரு	யூ கம்	தூ ஆ
நெய்	நெய்யி	த் கீ	த் கீ
நேய்	வியாதி	ஸிக்	மற ஜ்
பல	அநேகமு	மெனி	b போத்
மல்லு	பண்ட்லு	t டித்	தாத்
படி	சுதவு	ரீட் d	படு d
பாதை	தோவ	வே	ரஸ்தா
பாய்	சாப	ம்யாட் t	b பொரியா
பானை	குண்ட	பாட்	ஹண்டி
பால்	பூலு	மில்க்	தூத்
பிழை	தப்பு	மிஸ்டேக் t	சூத்
புகை	புகை த்	ஸ்மோக்	தூவா
புண்	புண்டு	b பாயில்	போடா d
பூ	புவவு	f ப்ளவர்	பூல்
பெண்	படுக	த் கொர்ஸ்	சொகீர்
பேனு	கலமு	பென்	கலம்
பேசு	பலுரு	எப்ரீக்	b பாத்தர்
பேய்	தெய்யமு	d டெவில்	ஸயித்தான்
போபோ	போபோ	b கோ கோ	ஜாஜா
போகீ	நீவுபோ	யூ கோ த்	ஆஜா
மலை	பர்வதமு	மொண்டன் t	பஹடு
மழை	வான	ரெயின்	கொவு
மணி	த் கெண்ட	ஹவர்	கண்டா t
மண்	மன்னு	மட் d	மட்டி
மாவு	பிண்டி	f ப்ளோர்	ஆட்டா
மேலே	பைன	அப்	உப்பர்
யார்	எவரு	ஹு	தோன்
வழி	தோவ	வே	ரஸ்தா
வரி	பன்னு	t டாக்ஸ்	மாவ
வாசி	சுதவு	ரீட் d	படோ d
வேலை	வேலை	ப்ரைஸ்	மோல்
விதி	விதி	f பேட்	நஸிப்
வீடு	இல்லு	ஹௌஸ்	த் கர்
வீதி	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	த் கல்லி

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தானி

வேளை	வேள	டயம்	ஒகத்
வேலை	பணி	லூர்க்	காம்
வேளி	வெலுக்கு	ஹெட்ஜ் d	b ப'டி
அவன்	வாடு	ஹி	உனே
அவளை	வாண்ணி	ஹிம்	உஸ்னே
அவள்	அதி	ஹி	ஒ அவரத்
அவளை	தான்னி	ஹர்	ஒ அவரத்ரு
அதுவோ	அதியோ	இஸ்தட் t	ஒகி
அம்மை	அம்மவாரு	ஸ்மால்பாக்ஸ்	சிக்லா
அம்பு	அம்மு	ஆரோ	தீர்
அங்கே	அக்கட	தேர்	வஹா
அழகு	அந்தமு	b பியூட்டி	ஸாச்
ஆனால்	அபிதே	பட்	ஹாயேதேர்
ஆழம்	லோது	டெப்த்	d டவுங்கன்
இவன்	வீடு d	திஸ்மென்	ஏ அத்மி
இவளை	வீண்ணி	திஸ்மென்	ஏ அத்மிரு
இல்லை	லேது	பேனா	நை
இடம்	தாவு	ப்ளேஸ்	ஜாயி
இருள்	சிகடி	d டார்க்	ஹந்தாறு
இறகு	நெக்க	f பெதர்	பர்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்சர்	அதரக்
இங்கே	இங்கட d	ஹியர்	பஹா
இதுவோ	இதியோ	இஸ்திஸ்	எகி
இதுதான்	இதிதா	திஸிஸ்	எய்ச்
நாம்	தடி d	டெவ் t	g கிலா
நடு	ஜக	பேர்	ஜோடி
உன்னை	கீன்னு	யூ	துஜே
என்னை	நன்னு	மி	முஜே
என்ன	யேமி	வாட் t	கியா
எங்கே	எக்கட d	வொயர்	கா
எழுது	வ்ராயி	றபிட்	லிக்
ஏலம்	வலமு	ஆக்ஷன்	ஹராச்
கள்ளு	கல்லு	t டாடி d	ஸெந்தி
சதவு	சலுபு	d டோர்	தர்வாஜா
சுயறு	தாரமு	ரோப்	சிர
கட்டை	கட்ட t	ஜூட் d	லக்டி
கவனி	g கவனிஞ்சு	தின்க்	பாத்தர்

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தானி

கடைசி	கடபட	லாஸ்ட்	ஆகர்
காலம்	காலமு	டைம்	ஒகத்
சாட்டு	குபிஞ்சு	பாயின்டவுட்	கிரா
சிட்ட	தக்கிர	கியர்	நஜீக்
கிணறு	b பாயி	வெல்	பாவுமு
கிழிழ்போ	திருவபோ	g கோடெளன்	நீசேஜர்
குல்லா	குள்ளாயி	க்யாப்	f ட்ராயி
குழிசை	g குழிசெ	ஹட்	ஜோப்டி
குளம்	g குண்ட	டியான்க்	g குண்டா t
குடம்	குண்ட	பாட் t	g கடா
கூத்து	ஆட t	ப்ளே	கேல்
கெட்ட	செட்ட	b பியாட் d	கறூப்
கெஜம்	g செஜமு	யார்ட் d	g கச்
கேள்வி	அடுகுட	கொக்சன்	ஸவால்
கொள்ளை	கொள்ள	பிளண்டர்	ஜூட் t
கோவில்	g குடி	சர்ச்	தேவல்
சந்து	ஸந்து	லேன்	ஸந்தோரி
சடம்	பீனுச g	கார்ப்ஸ்	முர்தா
சண்டை	ஐக்கமு	வார்	லடாயி
சரிகை	ஸர்கெ	லேஸ்	ஜர்
சாடம்	அன்னமு	பூட்	காநா
சிறிய	சிக்ளா	ஸ்மால்	சோடா t
சுகம்	சுகமு	ஹெல்த்	யராகத்
சுத்தி	சுத்தி	ஹாயர்	சுத்தி
சுரம்	ச்வரமு	f பீவர்	தாப்
செய்தி	சுக்கதி	நீபூஸ்	கைபியத்
செவுடி	செவுடி	b போட் f	b போட்
சேடம்	நஷ்டமு	லாஸ்	ஒக்ஸன்
சொல்லு	செப்பு	டெல்	போல்
தயவு	தய	t டேவர்	மெஹர்பாணி
தவிர	தப்பு	எக்ஸெப்ட்	ஒசைகா
தயர்	பெருகு g	எர்ட் d	தலி
தினுசு	ரகம்	ஸார்ட் t	ரகம்
திருடி	தொங்கலின்சு	றூப்	கறூ
திட்டு	துவிஞ்சு	அப்பூஸ்	g கால்தே
துண்டு	துணக	b பிட் t	துக்டா
துரம்	துரமு	d டிஸ்டன்ஸ்	துர்

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | வரிந்துஸ்தான்

தெருவு	வீதி	ஸ்ட்ரீட்
தேயிலை	தேயாரு	டீ t
தையல்	குட்டு	ஸூயிங்
நகம்	ஐ கோரு	நெயில்
கல்ல	மன்சி	ஐ குட்
நாணவர்	ரேபுரா	கம்மிமாறோ
நிரம்	வ்ணமு	கவர்
நிநில்	நீவுநிலுவு	பூஸ்டாண்ட் t
நீசொல்	நீவுசெப்பு	பூஸே
நீகேள்	நீவுஅடுகு ஐ	பூஆன்
நீபேச	நீவு மாட்டலாடு	பூ ஸ்பீக்
நியார்	நீவெவரு	பூஆர் யு
நொண்டி	குண்டி t	லேம்
பூட்டு	b பீகம்காயா	லாக்
பெட்டி	பெட்ட	பாக்ஸ்
பெரிய	பெத்த	பிக் ஐ
பேசாதே	மாட்டலாடகா	டோன்ஸ்பீக்
பேராருள்	வஸ்து	திங்
பேகாதே	போவத்து	டோன்ட் கோ
பேதும்	சாலுனு	இனப் f
மற்ற	கடம்	அசர்
மாதம்	நெல	மந்த்
முழம்	முற	சியு b பிட் t
முன்னு	முண்ட் லு	தாரன்
முயற்சி	புரயத்ன மு	ட்றையல்
மெதுவு	மருதுவு	ஸ்பட்டி t
மேகம்	மேகமு ஐ	க்ளௌட்
மோசம்	மோஸமு	சீட்டிங்
வழவு	ருபமு	அப்பியரன்ஸ்
வாசனை	வாஸன	ஸ்மெல்
வாந்தி	வாந்தி	வாமிட் t
வாரும்	ரண்டி	கம்
விறகு	கட்ட	பூட்டி d
விஷம்	விஷமு	பாயிஜன்
வியாதி	ரோகமு	லிங்
வினாவு	சிக்கிரம்	ஸூன்
விணில்	வ்ருதா	வெயின்லி

ஐ கல்வி	சர்க்கரபத்தா	வீவன்
கக்	அச்சா	ஸூபா b ஆ
ரம்	துகடோ	துபோல்
துகடோ	துபூச்	துபாத்தர்
துகடோ	துகோன்	லங்கடா
குபல்	ஸந்தூக்	b'படா
மத்பாத்தர்	ஜாமத்	b பஸ்
ஜிச்	அலாய்தர்	மஹினு
ஜாமத்	ஐயுதம்	இராகம்
b பஸ்	இராகம்	இரங்கு
அலாய்தர்	இரங்கு	இரும்பல்
மஹினு	இரும்பல்	இப்படி
ஐயுதம்	இப்போது	இதையெடு
இராகம்	இதென்ன	இங்கேவா
இரங்கு	இப்போவா	உயரம்
இரும்பல்	உலக்கை	உடுப்பு
இப்படி	உடுப்பு	உபகாசி
இப்போது	உபகாசி	உனதலை
இதையெடு	உனதலை	எங்களை
இதென்ன	எங்களை	என்னால்
இங்கேவா	என்னால்	
இப்போவா		
உயரம்		
உலக்கை		
உடுப்பு		
உபகாசி		
உனதலை		
எங்களை		
என்னால்		

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலிஷ்	வரிந்துஸ்தான்
வெள்ளாமை	பண்ட	க்ரோத்	பீக்
வேர்வை	சமட t	பரஸ்பரே	பீசுரு
		வன்	
அப்பால்	தருவாத்	தென்	பாதஜ
அநேகம்	அநேகமு	பெனி	பொஹோத்
அகராதி	அந்தப்புஸ்தகம்	முக்ஷனெரி	மணிகாதிதா
			பலோகத்
அகலம்	வெடல்பு	பிரெத்	சவுடா
அரிதாய்	புரயாசகா ஐ	ஸ்கேர்ஸஸிலி	அபுருப்ஸா
அவர்கள்	வாரு	தே	உனோ
அவைகளை	வாடினி	தெம்	உவீரு
அழுக்கு	முறிதி	d டர்ட்டி t	மைல்
அதிகரித்த	தானிதக்கிர ஐ	நியர் இட்ட t	உஸ்கேஜீக்
அதவிட	தானிதப்ப	கெச்செப்த்	ஒவஸா
		ட்ட t	
அர்களுக்கு	தானிதி	f பார்தெம்	ஒமாசாங்கு
ஆட்டம்	ஆட்ட t	ப்ளே	கேல்
ஆகாயம்	ஆகாசமு	ஸ்கை	ஆஸ்மான்
ஆகாரம்	ஆதாரமு	ஹெல்ப்	t டேகா
ஆயுதம்	ஆயுதமு	வெப்பன்	ஹத்தியார்
ஆரம்பம்	ஆரம்பமு	d பிகினிங்	சுரு
இராகம்	ராகமு	t ட்யூன்	ரூக் ஐ
இரங்கு	திரு	ஐ கெட்டவுன்	உதர்
இரும்பல்	தக்கு ஐ	கப் f	கூல்
இப்படி	இட்ட t	ஸைக் திஸ்	இன்மாபக்
இப்போது	இப்போடு	நென்	அபு b
இதையெடு	கினி எத்து	t டேக்திஸ்	இஸுஉட்டா
இதென்ன	இதேமி	வாட்டிஸ் திஸ்	கியா
இங்கேவா	இக்கடரு	கம்வியர்	ஹியாரு ஆ
இப்போவா	இப்போடு	கம்நென்	அபுஆ
உயரம்	பொருகு ஐ	ஹைட் t	ஹைன் சா
உலக்கை	நேகலி	பெஸ்ட்டில் t	முளல்
உடுப்பு	தஸ்த்து	d ட்ரெஸ்	பெருவா
உபகாசி	உபகாருடு d	அசிஸ்டென்ட்	கும்மகி
உனதலை	நீ தல	யுவர் ஹெட்	தேருஸர்
எங்களை	யம்முலுனா	அஸ்	ஹமார்தே
என்னால்	நாவல்ல	b ஸபி	மேரேசே

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
எல்லாம்	யாவத்து	ஆல்	ஸோப்
எழுது	வராயி	ஹைட்	லிக்
எச்சில்	எங்கிலி	ஸ்பிட்	துக்
எலும்பு	எமுகலு	b போன்ஸ்	ஹட் d
எழுமாண்	எஜமானுடி	மாஸ்டர்	மாலிக்
ஒருவர்	ஒசுடி d	ஒன்மேன்	எக் அதமி
ஒருமணி	ஒக்கெண்ட	ஒன் வொக்ளா	ஏக் கண்டா t
ஒவ்வொரு	ஒக்கெ கக	எவரிஒன்	ஏக் ஏக்
ஒருவேளை	ஒகவேள்	பெர்ஹரப்ஸ்	ஏக் ஒகக்
ஒழுங்கு	சரிகா டு	ஸ்ட்ரெயிட்	சபால்
ஒடுகள்	பெங்குலு	t டயில்ஸ்	டிசரே
ஓட்டம்	யருகு டு	ரன்னிங்	தவுரி
கண்ணீர்	கண்ணீர் டு	டியூஸ் t	ஹாகோகர்பா
கடிதாசி	காகிதமு	பேபர்	னி
கடவுள்	தேவுடி	ஐ காட்	காசல்
கவிரண்	பங்சமன்னு	க்ளே	குதா
பிக்மளி	கம்பளி	ஊலன் க்ளாத்	கித்னிமட்டி
கணக்கு	லெக்க	அக் கௌண்ட்	கம்பம்
கருத்து	அபிப்பிராயமு	இன்டென்ஷ்	ஹிஸாப் h
கலப்பை	நாகேலு	ப்ளவ்	இரூதா
கலம்பல	நாகிகெரண்ட	மௌண்டன் t	நாகர்
கண்ணாடி	அத்தமு	ஐ க்ளாஸ்	பத்தர்கா பாட்
கப்பல்	வாட d	ஷிப்	அபினு
கால்சுடி	காலெத்து	d டேக்லெக் டு	ஜாச்
கால்வாய்	கால்வ	க்னல்	மாவுட்டா t
கிராக்கி	பிரியமு	டியூஸ்	நாலா
கிறாமம்	ஐ க்ருமமு	வில்லேஜ்	மஹங்கா
கிழவர்	முஸிலிவாடி	ஒல்ட் d மென்	கேடடி
கிழங்கு	ஐ கெட்ட	ருட் t	b புட்டா d
சூயவன்	சூம்மரொடி	பாட்டர்	கட்டா d
சுட்டம்	சூம்பு	கற்றவுட் d	கும்பார்
சுட்சல்	சுத்த	நாய்ஸ்	b பீடி
சுட்டல்	சுட்ச்சடமு	அடிஷன்	புக்கரா
சுப்பிடி	பிலுவ	கால்	ஐபானேக
கேட்டேன்	அடித்தினி	ஐ ஆஸ்க்ட் d	b புலாவ்
			மைமங்கியா

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
கேட்டான்	அடித்தினி	ஹி ஆஸ்க்ட்	உனேமங்கியா
கைவிரல்	சேத்திவேலு	ஹாண்ட் f பிங்	ஹாத் தே ஒங்
		ஹகர்	கிலியா
கைகுட்டை	சேதிக்குட்டை	ஹாண்ட் கர் சி	ஹாத் கா பரத்
		ப் f	
கொஞ்சம்	கொஞ்சமு	ஸம்	தோடா
கொழுப்பு	கொவ்வு	f ப்யாட்	சர்மி
சன்னல்	கிழகி	வின்டோ d	கிழகி
சந்தடி	ஸந்தடி d	நாயிஸ்	அவாஜா
சத்திரம்	ஸத்திரமு	சௌல்ட் ரீ t	சத்தர்
சம்பளம்	ஜீதமு	ஸாலரி	தாமா தலப்
சாம்பல்	b பூமிதெ	ஆஷஸ்	ரூக்
சிறுகல்	சின்னரூயி	ஸ்மால்ஸ்டோ	சோட்டா f ப
		ன்	தர்
சிறுமலை	சின்னகொண்ட	ஹில்	சோட்டா t ப
		ட	ஹுடி
சேதபேதி	வீதபேதி	டிசன்ட்ரீ	பேசேஷ்
சூரியன்	ஸூரியுடி	ஸன்	சூர்ச்
செங்கல்	இட்டிகராயி	பிரிக்ஸ்	ஹீட் t
பக்கம்	பக்க	ஸைட் d	பாஜாக்
பஞ்சம்	கருவு	f பாமின்	காத்
பருத்தி	துதி	காட்டன்	ரூய்
பருக்கை	படக	b பெட் d	b பிசானு
பலவகை	அநேக தினுக	மெனிகைண்ட்	ஹர்கிசம்
பனையோலை	தாட்டாகு	பல்மைராலிப் f	தாடுகாபத்தா
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
பந்தல்	பந்தலி	பண்டரல் d	மண்ட்வா d
பசுநெய்	ஆவுநெய் பி	கௌஸ்கி டு	ஐ மகாயகா கி டு
பார்வை	சூசுட் t	ஸைட்	கிகா டு
பித்தம்	பித்தமு	b பைல்	பாஜா
பிற்பாடு	வெணுக	ஆப் f ட்டர் t	எனறுத்
பின்னே	வெணுக்போ	கோபிணஹன்	பிசேஜா
போ		ட் d	
பித்தனை	பித்தளி	b பிரர்ஸ்	பித்தல்
புருஷன்	மொகுடி	ஹஸ்பெண்ட்	மரத்
புகையிலை	புகாரு	t டொக் கோ	தம்பாக்
புஷ்பம்	புஷ்பமு	f ப்ளவர்	பூல்

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலிஷ்	திரித்துஸ்தான்
பூனைவால்	பில்லிதோகா	t டெயில் ஆப் f	பில்லிகதம்
பெண்சாதி	பெண்ட்லாரு	வாயிப் f	ஜோரு
பெற்றார்	தல்லி தண்ட்	பேரன்ட்ஸ்	மாபாப் b
பெற்றான்	கன்னவாடு	f பாதர்	பாப்
பெற்றான்	கன்னதி	மதர்	மா
பெருமழை	பெத்தவான	வகர்	b படாகெவ்
பொத்தான்	பொத்தாசு	b பட்டன்	g குண்டி t
மலைமேல்	கொண்டபை	ஆன்திமெளன்	மதம்கேஜுபர்
மருந்து	மந்து	மெடிசின்	தவாய்
மணிதர்	மனுஷ்யு	மென்	ஆத்மியா
மாணம்	மாணமு	d டெத்	மோத்
மாறுபடி	திருக	எகெயின்	பீர்கோ
மாணியடி	கெண்ட கொ	ஸ்ட்ரைக்பெ	கண்டபஜா
மாறுமொழி	பதுலஜராபு	ஆன்ஸர்	ஜவாப்
மாணியின்ன	கெண்டஏமி	வரட்டி ஸ்	கண்டேகியா t
மண்வீடு	மன்னு இல்லு	மட்மெளஸ்	மட்மக்கா டு கர்
மலையாறு	கொண்டஏறு	மெளன்ட்டன்	மலமகோ நத்தி
மணல்மேடு	இஸாகதிப்ப	ஸாண்ட்ஹிப்	பாலுகா t டேக்
மந்திரி	மந்திரி	மினிஸ்டர்	வஜீர்
மாணக்கன்	ஸிஷ்யுடி	ஸ்டீடன்ட்	பண்ணைவா
மிட்டாயி	மிட்டாய்	ஸ்வீட்மிட் t	மிட்டாய்
மின்னல்	ரொருமு	லைட்னிங்	b பிலிவி
மிருத்த	அகிகமைன	டச்	ஜியாதத்
செய்யும்	செப்	டி d	கஜோ
செம்மண்	எர்சமன்னு	ரெட்மட் d	லால்பட்டி
செறுப்பு	முச்சே	ஷூ	சப்பல்
சேவகன்	பண்ட்ரோத்து	ப்யூன்	பியாத்
சோம்பல்	சோமாரிதனம்	லெஜிசேஸ்	ஸூதிஸ்த்
தட்டான்	கம்சலவாடி	கோன்டுஸ்பித்	ஸூனார்
தச்சன்	வட்டவாடி	கார்பெண்டர்	b படாய்

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலிஷ்	திரித்துஸ்தான்
தண்ணீர்	நீளூ	வாடர் t	பாணி
தப்பிதம்	தப்பிதமு	மிஸ்டீடக்	சக்வீர்
தலையணை	தல டு கட d	பில்லோ	தக்கியா
தடியெடு	கொய்யவத்து	டேக் ஸ்டிக்	லக்மி உட்டா t
தறைமேல்	பூமிபைன	ஆன்யர்த்	ஜமீன்கே உப்
திருத்து	தித்து	கதெக்ட்	பர்
திருடன்	தொங்க	தீப் f	துருஸ்கர்
திவட்டி	திவிட்டி	t டார்ச்	சோர்
தீர்ப்பு	தீர்மானமு	ஜட்ஜிமென்ட்	மஷால
துணியில்	d குட்டலோ d	இன்களாத்	பைசல்
துரைசாணி	தொரசாணி	லேடி	கபடேமே
துரையார்	தொரளாரு	ஹாஸஸ்ஜண்டி	சர்தார்லரி
துரம்போ	துரங்கபோ	ல்மென்	ஸர்தார்கோன்
தென்னோலை	தெங்காயாரு	கோ டு பார் f	துர்ஜா
தொடுதல்	தாசுட t	கோகனட்டிலீ	நாமலகாபத்தா
நகரம்	நகரமு	t டுசசிங்	கினேகா
நன்றாய்	d பாகா டு	டடவுன்	ஷஹார்
நடத்தை	நடத்த	வைல்	அச்சா
நல்மொழி	மன்சிமாட t	காண்டக்ட்	சால்சலன்
நாங்கள்	மேமு	ஐ குட்ஸ்பீச்	அச்சாபாத்
நான்தான்	நேனுதா	உய்	ஹம்
நாளைக்கு	ரோபடி	ஜி ஆம்	மையீச்
நிமிஷம்	நிமிஷமு	ஐ மோரோ	ஸுப்ர b
நீருற்று	ஷூட	யினிட்	ஷஹசா
நீங்கள்	மிரு	ஸேர்ஸ்	சார
நீளமான	கிடுபைன்	யு	துமே
நேற்று	நின்ன	லாங்	லம்பா b
நேயில்லை	பொத்துலேது	எஸ்டர்டே d	கல்
நிதியடி	செப்பு	நோ டையம்	ஒகதநை
நிகவும்	அதிகமுகா டு	ஷா	சப்பல்
முன்னமே	முந்துகோன	மக்	போத்
மெள்ளரை	தின்னகரா	பிபோர்	ஆகே டு
மெள்ளபோ	தின்னகபோ	கம்ஸ்லோலி	ஆஸ்கே ஆ
		கோஸ்லோலி	ஆஸ்கே ஜா

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
மேலேபோ	பைக்போ	ஓ கோ அப்	உப்பர்ஜா
மேலேநில்	பைனநிலுவ	ஸ்டாண்டப்	உப்பர் கடோ
		[ண்ட் d	ஹோ
கைக்கூடு	இங்கிழந்தி	இன்க்ஸ்டா	வாய்ரான்
போதிரம்	உங்கரமு	நிம்	ஹங்கோடி t
யாருடைய	எவரியொக்க	ஹாஸ்	கிஸ்கா
பாடையம்	அன்னிமினி	ஆல்	ஸேப்பி
வகுப்பு	தரகதி	ஸகண்ட்	கிஸம்
வருதம்	ஸம்வச்சரமு	இயர்	h ப்ரஸ்
வராகன்	வரஹா	பகோடா ஓ	ஹான்
வண்ணன்	சாகலிவாடு	வாவந்மேன்	தோபி b
வழங்கம்	வாகெ	ஹமிட்	ரூப்தா
வந்தேன்	உச்சித்தினி	ஹகேம்	டைஆயா
வனையல்	காஜுலு	h பாங்கிஸ்ஸ்	பங்கிச்சிடி
வாப்பூடு	கோருமுடி	ஷத்யுவர்	முமூச்
		மௌத்	
வாழையிலை	அறடி f யாகு	ட்ளான்டிங்லீவ்	மவுஸ்காபத்தா
வாராவதி	வாராவதி	ப்ரிட்டி d	பல
விளக்கு	கீபமு	லாம்ப	சிறுக்
வித்தான்	அம்யினுடி	ஹீஸோல்ட்	ரோசா
விட்டான்	விடுகினுடி	ஹீஸெப்ட் t	சோடியா b
வெல்லம்	b பெல்லமு	ஜுகரி	ஓருடி
வெகுமதி	பஹுமானமு	ப்றைஸ்	இனும்
வெண்ணை	வென்ன	b பட்டர்	மஸ்கா
வெற்றிலை	தமலபாகு	b பீடிஸ்	பான்
வெறிகாய்	வெரிகுக்க	மியாட் ஓ டாக்	திவானுக்குதா
வெண்ணீர்	வேடிநீர்ளு	ஹாட்வாடர்	ஓ கரம்பாணி
வேடிக்கை	வேகெ	f பன்	தமாஷா
வேண்டாம்	ஒத்து	d டோண்ட்	நக்கோ
		வான்ட் t	
வேண்டும்	காவலயினு	சிக்கொயர்	ஓஹா
அவர்கள்	வாண்ட்ரு	தே	உளே
அதுகளில்	வாடி.லோ t	எம்வ்தெம்	உன்மே
பொருள்	அத்தமு	மீனிக்	b பயான்
அவனுடைய	வானியொக்க	வீஸ்	உஸ்கா
அதிகமாய்	அகிகமு கா ஓ	t மூச்	ஜியத்
அறக்கடி	தேப்தேப	ஆன் f	ஓ கடி.க 2

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
அசமந்தம்	அஜாக்ரத	ஸ்லோ டல	ஸாஸத்
அவர்களுடை	வாண்ட்லயொ	தேர்ஸ்	உன்கா
	க்க		
அப்பட்டன்	மங்கலவாடு	b பார்பர்	ஹஜாம்
ஆகையால்	காபட்டி t	தேர்போர் f	ஸப்ஸெ b
ஆட்டிரைச்சி	மேககூற	மட்டன்	b பகரேகாதோ
			ஷ் [வாலா
ஆட்டிடைய	கொல்லவாடு	ஷெப்பர்ட்	பகரேசுரூனே
ஆற்றூர் [ன்	t ஏட்டிநீர்ளு	ரிவர்வாட்டர்	நத்திகாடாணி
இராத்திரி	ராத்திரி	நைட்	முத்
இன்றைக்கு	நேடி	t டிடே	ஆச்
இலக்கணம்	வ்யாகரணம்	க்ராமர்	கா ஜூல்
இழுக்கிறது	ஈட்டிட	ட்ரூயிங்	கய்சுன்னக
இதைக்கொடு	தீனி இய்யி	சிவதிஸ்	ஷதேவ்
இரண்டினி	ரெண்டிகண்ட	தேவாக்ளாக்	தோகண்டே t
	லு		
உத்திரவு	உத்தரவ	ஆர்டர்	உசம்
உள்ளேனோ	லோபலபோ	ஓ கோஇன்	அத்தர்ஜா
உட்காரு	கூர்ச்சண்டு	ஸிப்	பயிட்டோ
உன்னுடைய	நீயொக்க	யுவர்	தேஜா
உண்மையான	நிஜமன	ட்ரூ	ஸாசா
உறவுமுறை	பந்தவுலு	மலேட்டிங்	ஷக்கே ஓ
யார்		ஸ்	
என்னுடைய	நாயொக்க	ஸான்	பேரா
எங்கனோடு	மாஜோ	வுத் அஸ்	ஹமாரேஸே
எப்பொழுது	எப்படு	வென்	கப் [பத்
எழுந்திரு	லெய்யி	ஸ்டான்ட் d	உட்
ஏரத்தாழ	எக்கவதக்குவ	b எபவட்	கம்ஸரஸ்
ஒருதரம்	ஒக்கதடவ	ஒன் t டைம்	வக் ஒகத்
ஒருசிறுவர்	ஒக்சின்ன இல்	எஸ் மால்	வக் கோட்டா
	லு	ஹெளஸ்	ஓ கர்
சண்ணைமூடு	கன்னுமுய்யி	ஷத்யுவர்ஜ	ஹங்காமூச்
கல்லுகள்	முள்ளு	ஸ்டோன்ஸ	பத்தே
கடிவாளம்	காலமு	டெயின்ஸ்	லகம்
கறப்புதல்	நல்லநூலு	ட்ளாக்த்றெட்	சாலாதாகா
கசாப்புகார	கசாயிவாடு	புட்சர்	கலாய்
ன்			

சயிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்தஸ்தான்
கடைக்காரன்	அங்கழவாடு	பெசார்மியான்	f நூகான் தார்
சன்னியாசி	ஸன்யாசி	ஹிண்டுஅஸெ	பக்கீர்
		ட்டிழ்	
பிச்சைக்கார	b பிச்சபுவாடு	b பெக்கர்	பிகாரி [ஹர்ரூ
பிரயாணி [ன்	b பாட்டஸார்	t ட்ரூவெலர்	ரஸ்தாகானே
லங்கூரம்	நங்கூரமு	ஆன்கர்	லங்கர்
பாய்மரம்	சாபமானு	மாஸ்ட்	ஜோஜக நிதானி
		[ன்	கலகடி
மாலுமி	வாடவாடு	வப்ப்கியாப்ட்	மாலீம்
ஸ்காந்தம்	சாந்தமு	பியாக்டெட் [ப்	ஸ்காந்தம்
நச்சுக்குழா	நச்சுக்ரோவி	t டெலஸ்கோ	தூர்பீன்
செம்படவன்	செம்படவாடு	f பிஷ்ம்யான்	மச்சிவால
வலைப்போடு	வலவெய்யி	காஸ்ட்டெட்	சாலாதால்
தூண்டுமுள்	காலபமுள்ளு	f பிஷ்ஹுத்	கடரா t
ஒந்			
எப்போ	எப்படு	வென்	கப் b
என்னுடைய	நாயொக்க	மைன்	கெரா
குள்ளன்	பொட்டிவாடு	ஷார்ட்ம்யான்	கிட்டரா d
கூலை	தெல்லவாரி	மார்க்னிங்	b படிபசாஃ
மத்தியானம்	மத்யானமு	மிட்டே d	தோபார்
சாயந்திரம்	சாயந்தரமு	ஈவ்லிங்	ஷாம்கு
இராத்திரி	ராத்திரி	டைட்	ராத்
நாள்	தினமு	டே d	தின்
வாரம்	வாரமு	வீக்	ஹலப்தார்
மாதம்	நெல	மன்த்	ஹுநா
வருஷம்	சம்வச்சரமு	இயர்	b பரஸ்
தோட்டம்	தோட்ட t	ஐ கார்டன்	b பஃஜோ ஐ
நெய்திலில்லை	நெய்திலேது	கோகி ஐ	ஐ ஃ ஹை
வயித்தியன்	வைத்தியு	d டாக்டர்	ஹூம்
மருந்து	மந்து	மெடிஸன்	தலவாய்
ரொல்வெள்ளி	தோக நகைத்	காமெட்	தும்காதாரார்
	ரமு		லா]
வேலைக்காரன்	பணிகாடு	ஸர்வென்ட்	காம்கர்னேவா
வேட்டைநா	வேடகுக்க	ஹண்ட்ரூடாக்	விகாரிகுத்தா
வேட்டைக்	வேடவாடு	ஹண்டர்	ஷிகார்
காரன்	[மு		
வெகு அழகு	மிக்கிலி அந்த	ப்யூடி t புல்	கப் b ஸூரத்

சயிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்தஸ்தான்
சூதியன்	சூர்படு	ஸன்	கரீஸ்
சந்திரன்	சந்த்ருடு	மூன்	சோந்த்
நகைத்திரம்	நகைத்ரமு	ஸ்டார்	சாரெ
ஆகாயம்	ஆகாசமு	திஸ்கை	அஸ்மான்
பூமி	b பூமி	யர்த்	[ன் ஜமீனி
மாட்டுகொம்	எத்தகொர்மு	புல்லக்ஸ் ஹர	பயில்காசிங்
எருமை	[பு	b பப் f லோஸ்	பயில்காசிங்
கொம்பு	மு	ஹரன்	
மாண்கொம்பு	ஜிங்ககொம்மு	டியர்ஸ்ஹார்	ஹான் காசிங்
மாட்டுத்தோ	எத்ததோலு	புல்லாக்ஸ்ஸி	பயில்காசம்
[ல்	[ல்	ன்	[கின் டர் d [டா p
எருமைத்தோ	எனுமுதோலு	பப் f லோஸ்ஸ்	பயில்காசம்
ஆட்டத்தோல்	மேகதோலு	ஷிப்ஸ் ஸ்கின்	பக்ரேகாசம்
		[கின்	டா d
புலித்தோல்	புலிதோலு	t டைகர்ஸ்	பாக்கா சம்படா
தூன்தோல்	ஜிங்கதோலு	டியர்ஸ் ஸ்கின்	ஹங்காசப்டா
கரடித்தோல்	எலுகு கொட்	பியர்ஸ்கின்	ரீக்காசப்டா
	தோலு d		
குருவித்தோ	பிட்டிதோலு	பர்ட்ஸ்கின்	சம்கா சம்டா
பதங்கள் [ல்	பதமுலு	வொர்ட்ஸ் d	b போலியா
தாகம்	தாஹமு	தர்ட்ஸ்	ப்யாஸ்
அபாயம்	அபாயமு	டேஞ்ஜர்	ஆப் f த்
கட்டளை	உத்தரவு	ஆர்டர் d	தா கீத்
ஆச்சரியம்	ஆச்சரிமு	அஸ்டா t நிஷ	தா ஜிப்
		மென்ட் t	
சாதாரணம்	சாதாரணமு	காமன்	ஒஸ்க்னேகா
வல்லமை	பலமு	b எபிலிடி	குவத்
சம்பத்து	சம்பத்து	ரிச்	தவந்தார்
ஆபரணம்	ஆபரணமு	ஜுயல்ஸ்	ஜுவர்
சேலை	சீர	வுமன் ஸ்ளாட்	ஸாடி d
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
சரிகை	சரிகே	ஸேஸ்	ஜர்
கம்பினி	கம்பனி	ஜூலன்க்ளரத்	கம்பல்
சாவிக்கல்	காவிராயி	கீரேவல் d	ஐ கேநர் [டா
யட்டுதணி	யட்டுகுட்ட	ஸில்க்ளாத்	ரேஷங்காகப்
தலைகுட்டை	தலகுட்ட	t டர்டெண்ட்	ஸர்க்கா ரூடால்
அகஷாங்சன்	அகஷாமுலு	லெட்டர்ஸ்	ஹாபர் f

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
அழகமு	தேபதேப	ஆபன்	ஐ கழகடி ஐ
அகங்காரம்	அகங்காரமு	பண்ட d	குரோர்
அழத்தல்	கொட்டுட	b பீழங்	மாந்நெக
அகையாலே	காபட்டி	தேர் போர் t	b பல்கே
ஆதாயம்	லாபமு	ஐ கெயின்	f பாயிதா
ஆரம்பம்	மொதலு	b பிகினிங்	ஷாரு
இரக்குமதி	திருமதி	இம்போர்ட்	உதார்
உயரத்திலே	பொமுகுன	ஹையர்	உப்பர்
உணமை	நீசம்	ட்ருத்	ஸச்
எதற்காக	எந்துகுதாது	f பர்வர்ட் t	கீஸ்வாஸ்தே
ஏற்றுமதி	எகுமதி	எக்ஸ்போர்ட்	சடா
ஓர்வகை	ஒகமாதிரி	ஒன்கைண்ட்	எக்கிலம்
ஒருகேளை	ஒகதடவ	பெர்ஹாப்ஸ்	எக்லகத்
கல்லாதவன்	சதவனிவாடி	அன்லர்னெட்	ஐ கவார்
		யிரான்	
கால்சட்டை	கிரோரு	ட்றெளஜர்	வராய்
கால்வாய்	காலவ	சானல்	நாலா
காற்றாழி	காலிடமு t	பேபர்கைட் t	பத்தங்
பெருங்காற்று	பெத்தகாலி	ஸ்டாரம்	படாபாரா
காணகம்	அடவி	f பாரெஸ்ட்	ஐங்கல்
கிண்ணம்	ஐ கின்னெ	கப்	கட்ரு t
கித்தான்	கித்தானு	கான்வால்	கித்தான்
கித்தி	கித்தி	f பேம்	மஸாகர்த்
குசவன்	கும்மரவாடி	பாட்டர்	கும்பார் b
குஷ்டரோகி	குஷ்டரோகி	லெப்பர்	படாரோக்
குடும்பம்	குடும்பமு	f ப்யாமிலி	b பேக்லோக்
குடிபி	ஜாட்டி	லாக்கப்பதேர்	செண்டி
குகிமையிர்	குர்புவென்	ஹார்ஸ்தேர்	கோடிகாப
[ன்]	ட்ருக	ஸ்டோ	ஸ்டோ
குகிமைக்கார	குர்புவாடி	ஹார்ஸ்பேர்	கோடாவாலா
குளிக்காலம்	சலிகாலமு	விண்டர்வீசன்	தன்காலா
கூர்வையான	பதுனகலிகி	ஷார்ப்	தேச்
கூப்பிடு	பிலுவுமு	கால்	b புலால்
கெட்டநடை	செட்டநடத	b பியாட்கியா	கராட்சால்
		ரக்ட்டர் [ட்]	
கெடுகினைவு	செடுதலம்பு	b பியாட்ஹார்	கராட்நியத்
கைக்கோல்	சேகிகொய்யு	ஹான்ட்ஸ்டிக்	ஹாத்தகாலத்தி

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
உறல்	ஜோலு	மார்டர்	உகிலி
ஒலக்கை	ஜோக்லி	பெஸ்டல்	முஸல்
தூலம்	தூலமு	b பீம்	நாட்
மூங்கில்	வெதரு	b பாம்பு	b பாஸா
கம்மம்	சம்பமு	டோல்	தூணி
ஒடு	பெங்குலு	t டைல்ஸ்	t முசரே
செங்கல்	இழகருயி	b ப்றிக்ஸ்	ஹீட்
கருங்கல்	நல்லருயி	ஸ்டோன்	பத்தர்
சுண்ணாம்பு	சுன்னமு	சுனம்	சன்னா
மணல்	இஸாக	ஸான்ட் d	t பாலு
முடம்	சாட	வின்னே	ஸாப்
துடப்பட்டம்	சீபிரி	b ப்ரூம்	ஜாடி
கூடை	ஐ கம்ப	b பாஸ்கெட்	டோக்கு
எந்திரம்	திரகலி	ஐ க்ரையின்டிங்	சுக்கி
		ஸ்டோன்	
சாக்கடை	ஐ சலதாரி	d ட்றெயின்	மோரி
மெத்தை	மித்தே	அப்ஸ்டேர்	மாதாடி
மெத்தை	மெத்த	மியாட்ரெஸ்	கியாவி
மேகம்	மேகமு	க்ளௌட்ஸ்	அயர்
கட்டில்	மன்சமு	காட்	பலன் [ஸ]
சரையலரை	வண்டஅற	கிச்சன்ரூம்	b பப்பர் சிகா
தேக்குமரம்	தேக்குபானு	t கக்ஷட் d	ஸாக்வான்
		டா	டா
சமைப்போன்	வண்டவாடி	கூக்	பொப்ப்சி
சினேகிதன்	ஸநேகிததி	f ப்ரெண்ட்	தோஸ்த்
பகையாளி	விசாரதி	எனியி	தஸ்வான்
இரிஷ்டார்த	த்ருஷ்டார்த	எக்ஜாம்பில்	நிஷாணி
[ம்]	மு		[ஸ]
திட்டிகிறது	திட்டமு	அப்ரூசிங்	காலியாதே
திக்கிப்பு	திப்பு	ஸ்வீட்	மிட்டா
தெருவு	விதி	ஸ்ட்ரீட்	ஐ கல்ஸீ
தேடி	வெதரு	ஸர்ச்	தூண்ட்
திருடன்	தொங்க	திப்	சோர்

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தானி

பழங்கரின் பெயர்.

ச்சிலிபழம்	கிச்சிலிபண்டு	ஆரஞ்சு	நாரக்க
லுமிச்சம் பழம்	கிம்ம பண்டு	விமன்	ரீம்பு b
பழம்	[டு]	[d]	
தானம்பழம்	தானியம்பண்	போங்கிர நேட்	அனார்
யத்திப்பழம்	அத்திபண்டு	f பிக்பூட் t	b குல்லேர்
அழைப்பழம்	அரடிபண்டு	பலாண்டென்	மெளசு
காய்யாப்பழம்	கொய்யாபண்டு	g கோவா	ஜாம்
ம			
மாம்பழம்	மாமிடி பண்டு	மாங்கோ	பக்ரா ஆம்
புகுசிப்பழம்	அனுஸ் பண்டு	அனுஸ்	அனுஸ்
வளர்ப்பழம்	வெலகபண்டு	ஆட் d ஆப்பில்	கவிட்
பரிச்சம் பழம்	கர்குரபண்டு	d டேட்ஸ் t	கசா g
லாப்பழம் [ம்]	பனஸ்பண்டு	சாக் f ப்ரூட்	பனஸ்
கப்பழம்	நேரேடிபண்டு	g சாம்பள்ளப்	g சாமூன்
[ம்]		ப்ரூட்	
பறப்பம்பழம்	பேருபண்டு	ஆப்லஸ்கேன் f	b பேத்காபல்
லத்தபழம்	ரேகுபண்டு	கரேடெய்வா	டேர்
கோகூப்பழம்	தோகூபண்டு	g க்ரேப்ஸ்	முனக்கா
லிலப்பழம்	விலப்பண்டு	விஜியோரை	b பேல்பல்

புஷ்பங்களின் பெயர்.

லலிசைப்	மல்லபுல்வு	ஜஸ்மின் [நர்]	மொகரேகாபூ
லாமைப்பூ	தாமரபுல்வு	லோடஸ் f ப்ள	சமல்காபூல்
ரோசாப்பூ	ரோசாபுல்வு	ரோஸ் g	ரோசாஜீபூல்
லெப்பம் பூ	லேபுபுல்வு	மார்கோஸா f	சீம்காபூல்
		ப்ளவர்	
பாழம்பூ	மோகிபுல்வு	d லோரி f பர	கெட்டேகாபூ
		ஸ்ப்ளவர்	ல்
பாழைப்பூ	அரடிபுல்வு	பலாண்டன் ப்	கேலேகாபூல்
		ளவர்	
சாமந்திப்பூ	சாமந்திபுல்வு	கீரான் கிம்ம்	சாந்திகாபூல்
		இண்டிகம்	

தமிழ் | தெலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தானி

அரிசி	b பிய்யமு	ரைஸ்	சாவல்
நெல்லு	வட்டு	பியாடி	தான்
பயறு	பெஸலு	கரீன்க்ராம்	மூங்கு
உளுந்து	மினுமினு	ப்லாக்கிராம்	உடத்
எளஞ்	நுவ்வுலு	ஜிஞ்ஜிலிவீட்	கி
கோதிமை	கோதும்	வீட் t	g கெவ்
மொச்சகொ	அனுமிலு	b பின்ஸ்	d டல்லர்
ட்டை			
மொச்சபரு	அனுப்பப்ப	b பின்ஸ்	d டல்லர்க்கித்ரா
கேவரு [ப்பு]	ருகுலு	ருகி g	ருகி g
தொவரை	கந்தலு	d டால	துவற
தொவரம்ப	கந்திப்பு	d டால்	தால்
ருப்பு [ப்பு]			
வாதுமைபரு	பாதம்பப்பு	ஆமண்ட்	பாசம்கதால்
கடலை	செனகலு	பெங்கால் g க்	சனெஹு ப
		ராம்	தே
கொள்ளு	உலவலு	g க்ரூம்	குலத்தி
கம்பு	சம்பு	மில்லட்	d பச்சு
சோளம்	சொன்னலு g	மெய்ஜ் g	g சாரி
சவ்வரிசி	ஸப்பு பிய்யமு	ஸேகோ g	g சவ்வரிசி

பலசரக்குகளின் பெயர்.

உப்பு	உப்பு	ஸால்ட்	மட்மக்
மிளகாய்	மிரப்காயலு	கில்லீஸ்	மிர்ச்சி
மிளகு	மிரியாலு	பெப்பர்	காலிமீர்ச்சி
கடுகு	ஆவாலு	மஸ்ட்டர்ட்	ராயா
புளி	சித்தண்டி	t டாமரிண்ட்	அம்பலி
சோசம்	ஜிலகா	ஜிஞ்ஜிலிவீட்	ஜீஞ்
வெங்காயம்	உல்லபாய	அனிடன்	பியாச் g
பூண்டு	தெல்லபாய	g கார்லிக்	லஸோன்
மஞ்சள்	பஸப்பு	ஸாப்ரன் f	இமல்தி
தனியா	தனியாலு	கொரியண்டர்	தனியா
கசகசா	கஸகஸா	பாபி	நாகர்
வெந்தியம்	மெந்துலு	பெனுக்நிக்	மேதி

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தானி
சாதிக்கா	சாதிக்காய்	நட்மெக்	சாய்பல்
சாபத்திரி	சாபத்திரி	மேஸ்	சாபத்திரி
சாலியினு	தோகமியாலு	t டெயில் பெ	தூங்கா காவியி
		ப்பர்	ர்ச்சி
வலங்கம்	வலங்கமு	க்ளவஸ்	குளேவஸ்
வலங்கப்ப	வலங்கப்பட்	b பர்காப் f	தால்சக்கீகா பப்
ட்ட	டை	ளவஸ்	டா
வலம்	வலகுலு	கார்ட்மம்ஸ்	இலாஜி
ஜிம்தூம்	அஜிம்தூமு	லீயொனரஸ்	மிட்மலக்டி
சோம்பு	சோம்பு	அனைஸ்	சோம்பு
சோம்பு	சோம்பு	காம்பர் f	காபூர்
சாம்பிரணி	ஸாம்பிரணி	f ப்ராகின்ஸ்	ஊத்
சஸ்தூரிமஞ்	கஸ்தூரி பசு	மஸ்க்ஸாப்ர	ஆமிஹல்தி
சுள்		[ன்	

கெக்கா	கரக்காய	t டர்மினாலி	ஹல்டா d
புலுக்கு	புலுக்கு	ஸிவெட்	முஷக்
கஸ்தூரி	கஸ்தூரி	மஸ்க்	கஸ்தூரி
பன்னீர்	பன்னீர்	ரோச்வாட்டர்	ஜ குலாப் b
மகண்டு	கலகண்டு	ஷாஹ் காண்	மிசர்
பர்க்கரை	சக்கரை	ஷாஹ் [டி	ஷக்கர்
நெய்	நெய்யி	கீஜ	கீஜ
பண்ணை	நூனெ	ஆபில்	மிட்டா t தேஸ்
பிளக்கென்	ஆமுதம்	லாம்புஆயில்	இரண்டுகா
பிளை [பிளை		[ஆயில்	தேல்
தவகா ஏன்	t டெங்காய்நூ	கோகொண்ட்	நாரல்கா தேவ்
க்கு	சொண்டி t	ட்ரைட்ஜிஞ்சர்	சோட்
பஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்ஜர்	உதறக்கீ
பால்	பாலு	மிலக்	தூத்
பிரி	பெருகு	கர்ட்ட d	தை
வண்ணம்	வென்ன	b பட்டர்	மஸ்க் கா

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தானி
பொன்	d பங்காரு	ஜ கோல்ட் d	ஸூரின்னா
லெள்ளி	லெண்டி	ஸில்வர்	சாந்தி
நயம்	லீஸுமு	லெட் d	வ்லீஸ்
செம்பு	ரூகி ஜ	காபர்	தம்டா
இரும்பு	இனுமு	அமிரன்	லஹ்வா
பித்தளை	பித்தளி	b ப்ரூஸ்	பித்தல்
தகரம்	தகரமு	t டின	தகர்
பாதரசம்	பாதரசமு	சூவிக்ஸில்வர்	பாஹு
கெந்தகம்	கெந்தகமு	சல்பர்	கந்தக்
பொட்டலுப்பு	பெட்டலுப்பு	சால்பீட்டர்	சோரா
மொஹுக்கள்	ரொஹீஜூ	சாவரன்ஸ்	மோஹே
ரூபாய்கள்	ரூபாயலு	ரூபிள்	ரூபே
அணுக்கள்	அணு	அணஸ்	அணெ
பைசாக்கள்	பைசாலு	பைஸ்	பைசே

வான்ங்களின் பெயர்.

லெனுமை	தெலுபு	லூயிட்	சுபேத்
கலுப்பு	நலுபு	b ப்ளாக்	சர்லா
செகப்பு	ஏறுபு	ரெட்	லால்
மஞ்சள்	பசுபு	எஸ்டோ	ஹல்தி
நிலம்	நிலமு	b ப்ரூ	பரதலீரங்
பச்சை	பச்ச	கந்தின் ஜ	ஹரியா

மிருகங்களின் பெயர்.

சிங்கம்	ஸிம்ஹமு	லயன்	ஸர்சா
புலி	புலி	டைகர்	b பாக் ஜி
யானை	ஏனு	எலிபெண்ட்	ஹத்தி
காடி	எலுகுகோட்டு	b பியர்	ரிச்
பன்றிக் குட்டி	பந்தில்ல	யங்க்பிக் ஜ	ஸூவர்க்காபர்
முள்ளம்பன்	முண்ட்லபந்தி	p பர்க்குபை	[வர்
நரி	நரி	ஜோகால்	காடேசாஸு
சூழதை	ஜகாடிதெ	ஆஸ்	சோலா
			ஜகத்தா

தமிழ் | செலுங்கு | இங்கிலிஷ் | ஹிந்துஸ்தான்

25

ஜலஜெந்துக்களின் பெயர்.

குதிரை	குஞ்சு	கூர்ம	கூர்ம	கூர்ம	கூர்ம
குருது	குந்து	குத்து	குத்து	குத்து	குத்து
குருமாக்க	குருமா	குருமா	குருமா	குருமா	குருமா
குடி	[டா]	குடி	குடி	குடி	குடி
குய்	[நாய்]	குய்	குய்	குய்	குய்
வேட்டை	வேட்டை	வேட்டை	வேட்டை	வேட்டை	வேட்டை
புண்குழினை	புண்குழினை	புண்குழினை	புண்குழினை	புண்குழினை	புண்குழினை
முஞ்சூர்	சுஞ்சு	முஞ்சூர்	சுஞ்சு	முஞ்சூர்	சுஞ்சு
கீர்ப்பின்னை	மூங்கில்	கீர்ப்பின்னை	மூங்கில்	கீர்ப்பின்னை	மூங்கில்
மாண்	ஜிந்த	மாண்	ஜிந்த	மாண்	ஜிந்த
அணிப்பின்	உடல்	அணிப்பின்	உடல்	அணிப்பின்	உடல்
ஒண்ணன்	தொண்ட	ஒண்ணன்	தொண்ட	ஒண்ணன்	தொண்ட
விட்டகம்	வூண்டெ	விட்டகம்	வூண்டெ	விட்டகம்	வூண்டெ
பசு	ஆடு	பசு	ஆடு	பசு	ஆடு
முசல்	தேட்டேனு	முசல்	தேட்டேனு	முசல்	தேட்டேனு
குருங்கு	கோதி	குருங்கு	கோதி	குருங்கு	கோதி
எலி	எலிக	எலி	எலிக	எலி	எலிக
கூளை	பில்லி	கூளை	பில்லி	கூளை	பில்லி

பட்சிகளின் பெயர்.

பருத்து	தகத்த	கைத்	கீல்
கோட்டான்	குடல்சுப்ப	ஓஸ்	குக்
குருவி	பித்தி	பர்ட்	சுட
கிளி	கிலுக்	பிராடெட்	தோதா
மயில்	நெபலி	ப்தாக்	மொஹா
கோழி	கோடி	பிபுல்	முர்கீத்
கௌதாரி	கவதாரி	பார்ட்ரிச்	கீர்த்தர்
காடை	காட	க்வெயில்	பட்டர்
கழுநு	தகுவரி	சகிலு	பரித்
சாவல்	புஜ்	காக்	முர்கா
பெட்டை	பெட்ட	ஹென்	முர்கி
புற	பாவுரமு	டெள	கபுச்சர்
கொக்கு	கொங்க	க்தென்	டபுகோவா
காக்கை	காதி	க்தொ	கவ்வா
சு	சுகத்	பிபி	ம-வி
கொள்	கோம்	மங்குடோ	ச்சர்

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலிஷ்	ஹிந்துஸ்தானி
மீன்	சேப	f பிஷ்	மச்சி
முதலை	மொஸலி	க்ரோக்டைல்	மகர்
தவளை	கப்ப	f ப்ராக் டு	மேண்டிக்
சொறாமீன்	ஸோரசேப	ஷார்க்	மச்சி
அட்டை	ஐலக டு	லீச்	ஜோக்
ஆமை	தாம்பேலி	டார்டாயிஸ்	தாம்பேல்
நண்டு	நன் தகாயா	க்ரூப் b	கேக்கடா

நகரும் ஜெந்துக்களின் பெயர்.

சாரைப்பாம்பு	ஸாரபாழு	ஸ்நேக்	தாமின்
பல்லி	b பல்வி	விஜய் d	சிபல்க்
மோட்டுப்பூச்சி	நல்லி	b பக் g	கட்மல்
தேள்	தேலு	ஸ்கார்பியன்	b பிச்சு

பந்துக்களின் பெயர்.

தாயார்	தல்லி	மதர்	மாஸாப்
தகப்பன்	தன்றி	f மாதர்	வாலீத்
குழந்தை	b பிட்ட d	சைஸ்ட் d	b பச்சா
மகள்	கொடுகு	ஸன்	b பேடா
பெண்	சுதுரு	d டாட்டர்	b பேடி
சித்தப்பன்	பின்னதன்றி	அண்கில்	சிச்சா
மருமகன்	• மேனல்லுடு	ஸன்னின்லா	பாடயிகாபோ
மருமகள்	கோடலு	டாட்டரின்லா	b பெள
மாமரை	மாமகாரு	f பாதரின்லா	ஸஸரா
மாமியார்	அத்தகாரு	மதரின்லா	ஷாஸ்
தமக்கை	ஸஹோதரி	ஸிஸ்டர்	b பான்
பேரன்	மனமி	க்ரூண்ட்சன்	நாதி
பேத்தி	மனமராஹு	க்ரூண்ட்டாட்	நாதின்
சகோதரன்	சகோதருடு	b ப்ரதர்	[டர்] b படாபாய்

நவரத்தினங்களின் பெயர்.

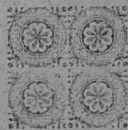
தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
பாட்டன்	தாத	க்ரூன்ட் பாதர்	நாநா
பாட்டி	அவ்வா	க்ரூன்ட் மதர்	நாநி
அண்ணி	வதினே	ஸிஸ்டரின் லா	b பாபி
மைத்துனன்	b பாவமரிதி	b ப்ரதரின் லா	ஸாலா
மைத்துனச்சி	மரதலு	ஸிஸ்டரின் லா	ஸாஸி

ஆயுதங்களின் பெயர்.

துப்பாக்கி	துபாக்கி	மஸ்கெட்	b பந்துக்
பீரங்கி	பீறங்கி	ஐ கன்	தோப்
கத்தி	கத்தி	நைப் f	சாகு
வான்	றம்புமு	ஸா	ஆரா
கத்திரி	கத்தெரகோல்	ஸிஜர்ஸ்	கைன்ஸி
சாதி	ஸூதி	நீழல்	ஸூய்
மணவெட்டி	பாற	ஐரன்லெவர்	பரவ்டா
தெட்டப்பாறை	தெட்டபாற	கீரோபர்	சப்பல்
உளி	உளி	சிலில்	உளி
திராசு	திராஸூ	ஸ்கேல்	தராச்
அரிவாள்	கொட்டவலி	ஸிங்கில்	கொய்தா
எழுத்தணி	ஐ தெண்டம்	ஐரன்பென்	கெண்டம்

வாரங்களின் பெயர்

ஞாயிர்	ஆகிவாசுமு	ஸண்டே	ஐத்வார்
திங்கள்	ஸோமவாரமு	மண்டே	பீர்
செவ்வாய்	மங்களவாரமு	ட்யூஸ்டே	மங்கல்
புதன்	புதவாரமு	வெட்நஸ்டே	சார்ஷம்பா
வியாழம்	குருவாரமு	தர்ஸ்டே	ஜம்மேரூத்
செவ்விய	சுக்ரவாரமு	f ப்ஸ்டே	ஐய்மா
சனி	சனிகாரமு	ஸாட்டர்டே	அலட்தா



தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
கோமேதக	கோமேதகமு	சார்டானிஸ்	கோமேதேகம்
நீலம்	நீலமு	ஸாப்பர் f	நீல்
புட்பராகம்	புஷ்பராகமு	டொபாச்	புஷ்பராக்
மரகதம்	மரகதமு	எமரல்	மரகத்
மாணிக்கம்	மாணிக்கமு	கார்பன்கில்	மாணிக்
வைரேயம்	வைரேயமு	லாபிஸ்லாச்	வைரீர்
வைரம்	ரவலு	டயமண்ட்	ஹீரூ
முத்து	முத்யமு	பெரல்	மோதி
பவழம்	பகடமு	கோரல்	மூங்கா

அவயவங்களின்பெயர்

தலை	தலை	ஹெட் d	ஸிரீ
மயிர்	வென்ட்ருகலு	ஹேர்	b பால்
காது	செவ்வு	இயர்	கான்
கன்னு	கன்னு	ஐ	ஹங்கி
மண்டை	மண்ட	ஸ்கல்	கபால்
நெத்தி	நெத்தி	f போர்ஹெட்	மாதா
மூளை	மூள	b ப்ரெயின்	b பேசா
மூக்கு	முக்கு	நோஸ்	நாக்
வாய்	நோரு	மௌத்	மூ
மீசை	மீஸமு	லிஸ்க்கரஸ்	முச்சி
தாடி	தாடி	b மியர்ட் ஸ்ட்	தாடி
பல்லு	பண்ட்லு	டீத்	தாந்தா
நாக்கு	நாலிக	t டங்	ஜப்ப
கழுத்து	கொந்து	நெக்	ஐ கல்லா
கை	செய்	ஹாண்ட்	ஹாத்
விரல்	வ்ரேலு	f பிங்கர்	அங்கோலி
நகம்	ஐ கோரு	நெயில்	நக்
மார்	ரோமமு	b ப்ரெஸ்ட்	சாத்தி
வயறு	கடுபு	b பெல்லி	பேட்

தமிழ்	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
தொப்புள்	b பொட்டு d	நெல்	பொம்பி b
சூடல்	பேருலு	b பகல்ஸ்	அன்தடி
இரத்தம்	நெத்துரு	b ப்ளட் d	லெவ்
எலும்பு	எழுக	b போன்	ஹட்டியா
முதுகு	வீபு	b பியாக்	பீட் t
உள்ளங்கை	அசிசேயி	பாம்	ஹ்தெலி
கீரல்	சாலு	லெக் ஜ	பாவு
முழங்கால்	மோசா	நீல்	குடுகா
தொடை	தொட	தை	ரான்
பாதம்	பாதமு	f புட் t	பஞ்சா
சூதிகால்	சூதிகாலு	ஹீல்	ஏடி
தோள்	புஜமு	ஷோன்டர்	சாந்தா
அழகு	அந்தமு	b ப்யூட்டி t	ஸாஜ்
புருவம்	கனுபொம்	ஐ b ப்ரோ	பெள
கண்ணெரப்பை	கண்டிரெப்ப	ஐ லிட் d	பலக்
தொண்டை	கண்டமு	த்ரோட்	கன்ட்
நரப்பு	நரமு	நர்வ்	நஸ



தமிழ்

தெலுங்கு

வாழைமரம்	அரடி t மாணு
சச்சமரம்	சுதமானு
டனியமரம்	சின்தமானு
அசோகைமரம்	அஸோதமானு
வெளாமரம்	வெலகமானு
ஆலமரம்	மர்ரிமானு
நாகமரம்	நாகமானு
வேப்பமரம்	வேபமானு
அத்திமரம்	அத்திமானு
தென்னேமரம்	டெங்காயமானு
பனைமரம்	தாட்டிமானு
பெலாமரம்	பனஸசெட்டு
பரித்திச்செடி	பத்திசெட்டு
மல்லிகைச்செடி	மல்லிசெட்டு
பொடலஞ்செடி	பொட்லசெட்டு
மஞ்சள்செடி	பஸுபுசெட்டு
மிளகாய்ச்செடி	மிரபகாயசெட்டு
வாதுமைச்செடி	பாதுமசெட்டு
எலிமிச்சஞ்செடி	நிம்மசெட்டு
கத்திரிச்செடி	வங்காயசெட்டு
ஆவரைச்செடி	சிக்குடிசெட்டு
மாதளஞ்செடி	தாளிம்மசெட்டு
கரும்புக்கோல்	செறுகுகெட d

இங்கிலீஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

ப்ளான்டன் ட்ரீ	மௌஸ்கா ஜாடி
d டேட் ட்ரீ	ஸெக்தோலேகா ஜாடி
டாமரின் ட்ரீ	அம்பிலிகா ஜாடி
மாஸ் ட்ரீ	b பல்யாபந்தற்கா ஜாடி
உட்ஜப்பில் ட்ரீ	ஐகப்பீங்கா ஜாடி
b பாநியன் ட்ரீ	b பட்காஜாடி
ஜாமஸ்ன் ட்ரீ	ஜாமுன்கா ஜாடி
மார்கோஸா ட்ரீ	நீம்காஜாடி
பிக் ஐ ட்ரீ	ஐ குல்லோகா ஜாடி
கோகனட் ட்ரீ	நாரெல்கா ஜாடி
பல்மைரா ட்ரீ	தாட்காஜாடி
ஜாக்ப்ரூட் ட்ரீ	பனஸ்காஜாடி
காட்டன் பிளான்ட்	ருயின்கா ஜாடி
ஐஸ்மென்பிளான்ட்	மோகரேல்கா ஜாடி
ஸ்டீன்க்பிளான்ட்	சுகண்டேகா ஜாடி
ஸாப்ரென்பிளான்ட்	ஹல்திகா ஜாடி
சில்லிபிளான்ட்	மிற்சிகாஜாடி
ஆமன் ட்ரீ	b பைங்கன்கா ஜாடி
லீம் ட்ரீ	நீம்புகா ஜாடி
b ப்ரிஞ்ஜால்பிளான்ட்	b பாதங்கா ஜாடி
b பின்ஸ் பிளான்ட்	ஸெம்கா ஜாடி
பொம்ங்காநேட் ட்ரீ	அநாரங்கா ஜாடி
ஸாகாதேன்	ஐ கன்னேகா ஜாடி

தமிழ்

தெலுங்கு

அச்ச அழக்கிறவன்
அதுன்னெருது
அதிகமான ஆஸை
காட்டுமிருகம்
வெருநஷ்டம்
அனேகவிதங்கள்
வியாடாதே
இது பட்டுத்துணி
எத்தனைநாள்
ஒரு சிருவீடு
ஒரு வெயிராய்
ஒருபடி தயிர்
கண்ணாமூடு
கஷ்டமானவேலை
சீமே உட்காரு
பார்ப்பதற்கு
கெட்டபையன்
தங்கைகள் எங்கே
தண்ணியில் என்ன
புத்தியில்லாபின்னே
வெள்ளையிர்
வால்கஷத்திரம்
திருடாதே
என் தலைகாணி எடு
என்பேர் இராமன்
பிகவும்கெட்டிக்காரன்
நீ போகலாம்
உன் தகப்பன்பேரென்ன
நான் போகமேனும்
நான் பார்த்தேன்
ஒடுதல்
வியோறு
படுக்கை அரை

அச்சவேயுவாடு
அதி நீ யெத்துதா
அதிகமைன ஆஸ
ஆடவி ம்ருகமு
அதிகநஷ்ட்டமு
அனேகவிதமுலு
ஆட்டலாடவத்து
இதி பட்டு குட்ட
என்னி தினமுலு
ஒக சின்ன இல்லு
ஒக வெயிரிருக்க
ஒகபடிபெருகு
கன்னு மூயுமு
கஷ்டமானபநி
கிரிந்த கூர்ச்சுண்டு
சூசுட கொரகு
செட்டபில்லகாய
செல்லலுஎக்கட
ஜலமுலோ ஏயி
தெலிவினேனி b பிட்ட d
தெல்லவென்ட்ருகலு
தோகநஷத்திரமு
தொங்கலிஞ்சுவத்து
நாதலகடயெத்து
நாபேரு ருமுடு
நிண்டா ஸமர்த்துடு
நீவு போவசுன்னு
நீ தண்டறி பேரேயி
நேனுபோவலயனு
நேனு சூசிதினி
பருகெத்துட t
பர்வதபு நதி
பண்டுகொனே அர

இங்கிலீஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

பிரெஸ்ஸர்
இமெஸ்யுவர் d புல்லக்
t டே அவர்ஷஸ்
ஒயில்ட் d பீஸ்ட்
மச் லாஸ்
மெனிகைண்ட்ஸ்
d டோன்ட்ப்ளே
தீவீஸ் ஸிலக் க்ளாத்
ஹெளமெனி டேஸ்
எஸ் பால் ஹெளஸ்
ஏ மாட்டாடக் டு
எ மெஷர் ஆப் f கர்ட்
ஷெட் t யுவர் ஐஸ்
ஹார்ட் ஓர்க்
ஸிப் t டெளவுன்
f பார் வியீங்
b பியாட் b பாய்
வொயரார் ஸிஸ்டர்ஸ்
வாட்டிஸ் இன் தி வாட்டர்
ஸென்ஸலெஸ் சைசிட்
ஒயிட் t ஹேர்
காமெட்
டோன்ட் ஸ்டீல்
t டேக்மை பில்லோ
மைநேம் இஸ் ராமன்
வெரி க்ளவர் பியான்
யு மே கோ டு
வாட்டிஸ்யுவர் f பாதர்ஸ்டேம்
ஐ மஸ்ட் கோ டு
ஐ ஸா
ரன்னிங்
மவுன்ட் டெயின்ரிவர்
b பெட் ரூம்

சாப்ளே வாலா
ஒ தேரா பயலிச்
பஹுத் ஹிரஸ்
ஜங்கல்கா ஹைவான்
பஹுத் ஜக்சான்
ஹர் ஹிஸம்
கேல் ரகோ
ஏ ரேஷம்கா கபடா d
கெத்னே தின்
ஏ சோடா t கர்
ஏக் திவனா குத்தா
ஏக் லேஸ் சாச்
அங்கி மூச்சே
மெஹந்த்கா காம்
நீச்சே பைடோ t
தேக்நேகே வால்ஸ்தே
கராப் b சொகரா
b பான் சஹா
பானீமே கியா
அஹமத் பச்சா
ஸுபேத் b பாலா
தூம்கா தாரா
சுராவ் மத்
மேரா தக்யா உட்டா
மேரா நாம் ரம்
b பஹுதஹுஷா அத்மீ
து கையே ஜா
தேரா நாம்க்கா
மைஜானு
மை தேகா
தௌட்னா
பஹுத்கா நத்தி
லோனேகா கொட்டி

பவழமில்லை
பதல்மேலேவா
வேலைசெய்யுமிடம்
பாடத்தைசொல்லு
கால்நூபா
பாடம்படி
தருமப்பண்ணு
வெருநாள்
மதம்பிடித்தயானை
நாமிருக்குறேன்
நல்லமனிதன்
பேசாமலிரு
பேச்சைக்கேளாலே
நீர் ஆர்ப்பா
முக்கங்குழு
எனுமாநிச்சி
என்னவேண்டும்
சாயம்போகிறவன்
இரண்டிலொன்று
நாளைக்குள்ளேவா
விசனமில்லாத
அவனிடம்பொல்லு
அவனைக்கூப்பிடு
விதைநடு
அகலமான ஆறு
ஆயிரம்பூபாய்
வேகவைத்தல்
சந்தடிசெய்யாதே
விடுமுறை
சொகுசானவேலை
இந்த மோதிரம் என்னுடைய
அவன் என்னைத்திட்டினான்
அதைஎனக்கு அவன்கொடுத்தான்
எங்களுடையது காணாமற்போ
நம்பிடவர்க ளெல்லோருமெங்
கே

பகடமுலேது
பகட்டிமீதரா
பனிசேஸேதாவு
பாடமுசெப்பு
பாதிசுநூபாய்
பாடமுனுகுதுவு
புண்யமுசேபுமு
பஹுதினமுலு
மதபுடேனுக
மனமு உன்னமு
மன்சி மனுஷ்யாடு
மாட t லாடபுண்டு
மாட t வினவத்து
மீருவையா
முக்கு கடுகு
எனுமானுராலு
வெகாலயுனு
நக்குலேயுவாடு
ரெண்டிலொகடி
ரேபடிலொகரு
வ்யஸநமுலேந்
வாநிவத்தசெப்புமு
வாண்ணிபிடுவமு
வித்து நாடு t
வெடலபைநநதி
வெய்யி ரூபாயு
உடகபெட்டகமு
ஸத்துசேயுவத்து
லீவுதினமு
ஸொகுசானடனி
ச உங்கரமு காதி
வாடு நன்னுதிட்டெனு
தாண்ணிராகு அபெடுச்செனு
மாதிகானக போயெனு
மனவாரந்தரு எக்கடா

நோகோரல்
கம் இந்தி மிட்டே
ஒர்க்கிங் ப்ளேஸ்
நிபீட்யுவர்லெஸ்ஸன்
க்வார்ட்டர் ரூபி
ரீட் யுவர் லெஸ்ஸன்
கிங் ஆம்ஸ்
மெனிடேஸ்
f பியாட் t எலிபெண்ட்
உய் ஆர்
ஐ கூட் மியான்
டோன்ட் t டாக்
டோன்ட் ஓயர் திஸ்பீச்
ஹாஜர்யு
லாஷ் யுவர்பேஸ் f
மிஸ்ட்ரெஸ்
வாட் யுவான்ட்
d டையர்
ஒன் ஆப் f டி t
கமவுத்தின் மொரோ
ஹா விங் நோஸாடி
டெல் ஹிம்
கால் ஹிம்
ஸோ திவீட்
ஒப்ட் d ரிவர்
தவுஸண்ட் ருபீஸ்
h பாயிலிங்
டோர்ட்டேக் நாய்ஸ்
ஹாலி டெ
வெரி கூட் ஓர்க்
திவீஸ் மை நிக்
ஹி அப்யூஸ்ட் மி
ஷீ ஐ கேவ் இட்டி

உய் லாஸ்ட் அவர்ஸ்
வொயாரா அவர் பீயிஸ்

மூங்கோரை
தோபர்க்கே உப்பரா
காம் கர்னகா ஐ ஜாகா
ஸுபக்போலோ
பாவு ரூபியா
ஸுபக்ப்டோ
தரம் கறோ
பஹுத்தின்
மஸ்த்ஹத்தி
ஹம் ஹை
அச்சா அத்மி
பாத்மகர்க்கே ரஹோ
போவ்மத் ஸுன்
தூம்கோன் ஸாஹேப்
முகோ
மாலீக்
கியாஹோனா
நங்காரா
தோமே வக்
ஸுபாகே அந்தர் ஆ
f பிகர் கைலோ
உஸே போல்
உன் கூ புலாவ்
h பீஞ்ச்பேர்
செளடர் ஹாயாநத்தி
ஹாஜர் ரூபியே
உபால்னா
அவாச் மத்தர்
சூட்கா தின்
ஸாச்சா காம்
எஹங்கோடி மேறா
உனே முஜே ஐ காலிதியா
ஒ முஜே ஒ அவரத் தி

ஹாமரா கம் சுயா
ஹாமராவாலே ஸோப் ஹாக

தமிழ்

தெலுங்கு

நம்மையார்தேடினது
அவர்கள் எங்களை திட்டினார்கள்
நீ என்சினேகிதன்
இத்தப்பழம் உன்னுடையது
உன்னை ஆர் அழைத்தார்கள்
அது உனக்கு கொடுக்கப்பட்டது
[மப்பேன்
நான் உனக்கு வேறொன்று கொ
நீ ரொங்கேபோகிறீர்
அது உங்களுடையதா
உங்களை யார்கிட்டினார்கள்
அவன் கல்லபின்னை
அந்தபெட்டி அவளுடையது
அவனையிங்கேகூப்பிடு
ஆகிலும் அதை அவனுக்குக் கொடு
இதை யந்தம்மாளுக்குக் கொடு
அந்தம்மாள் எங்கே போயிருந்
தாள் [ல்லு
அந்தம்மானை இங்கேவரச்சொ
அந்தம்மாளுடையதகப்பன்பே
ரென்ன
அது உனக்குத்தகுமா
அது அவளுடையது
அதை என்விரலில்லைக்கமாட்
டேன்
அவர்களெங்கே போகிறார்கள்
இவை அவர்களுடையது
அவனை உள்ளேவரச்சொல்லு
இதை அவருக்கு கொடுக்கலா
மா
அந்தவிட்டில் யாரிருக்கிறார்கள்
அந்தகொடையாருடையது
அவனை யாருக்குக் கொடுத்தாள்

மனலனு எவருவெதிகிரி
மம்மலனு வாரு திட்டிரி
நீவு நாஸ்நேவிதுடு
நபண்டு நீதி
நின்னு எவரு பிலிசிரி
அதி நீகிவப்பட்டதி d
[செதனு
நீகு நேனு வேரொகட்டி யிச்
மீரொக்கட போதுன்னரு
அவி மீதேனா
மம்முலனு எவருதிட்டிரி
வாடு மன்சி சின்னவாடு
ஆ பெட்ட வாணிதி
வாண்ணி இக்கழகி பிலுவரு
அயனா தானி வாணிதி இயரு
தினி ஆபெரு இமரு
ஆபெ எக்கழகி போயி உண்டெ
[னு
ஆபெனு இக்கழகி ரம்மனு
ஆபெயொக்க தன்னிபேரேயி
அதி நீகுசருனா
அதி தானிதி
தான்னி நாவேலுனபெற்றனு
வாரு எக்கழகி போ துன்னரு
இலி வாரிதி
வாண்ணி லோபல நம்மனு
தின்னி வாரிதி இவ்வவச்சுனா
ஆயின்முலோ எவருன்னரு
ஆ கொடுகு எவரிதி
வாடு தான்னி எவரி கிச்செனா

இங்கிலிஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

ஹூஸர்சுட் அஸ்
தே அப்பூஸ்ட் அஸ்

யு ஆர்மைப்ரெண்ட் d
தீசீஸ் யுவர் f ப்ரூட்
ஹூகூல்ட் d யு
தத்வாஸ் கிவன் டியு

ஐஷல் கிவ்யு நதர்
ஓயரார் யு டு கோயிங்
நஸ் தெட்டயுவர்ஸ்
ஹூ அப்பூஸ்ட் யு
ஹீ இஸ் எ டு குட் b பாய்
தமஸ் இஸ் பாக்ஸ்
கால் இம் இயர்
கிவ்விட்டு இம் தொஇட்மேயி b
டு கிவ்திஸ் டிஹர்
ஓயர் டிட்டுக் கோ டு

t டெல்ஹர் t டி கம் இயர்
வாமஸ் ஹர் f பாதர்ஸ் தேம்

இனிப் ப்ரூபர் டி t யு
இட் பிலாக்ஸ் டி t ஹர்
ஐவோண்ட் கிபிட் இன்மை
f பிங்கர்
ஓயரார் தே டு கோயிங்
தே பிலாக் டி தெம்
டெல் இம் டி t கம் இன்
மே உய் கிவ் திஸ் டி t இம்
ஹூ அர் இன்சட் ஹெளஸ்
ஐஸ் அம்பர்லா நஸ் தட் t
ஹூம் டிட்டு கிவ் இட்

ஹம்லோக்குகோந்தூண்டே
ஹம்கு உனோகாலிதயே

துமேரா தோஸ்த்
எ f பல்தேறா
துஜே கோன் புலாயா
ஒ துஜே தியேஹூவா

துஜே அவரேக் தேதாஹூகு
தும் காஜாதே ஹை
ஒதுமாராச் சியா
கோன் தம்சு காலிதியா
உனே அச்சாசொக்ரா
ஒ டெட்டம் உஸ்கா
உஸ்கூ இயாபுலாவ்
பஸ்கே ஒ உஸ்குதே
பஸ்கே ஐ ஒ அவரக்குதே
ஒகா டு கயி

உஸ்கூ இயாகு ஆவ்கனா
உஸ்காவாலித்ராநாம்கியா

ஐ துஜே பராபர் ஹைகியா
ஒ அவரத்தா
ஒ மேரி அன்கிலீபாற் கெங்க
ரணை
உனே காஜாதேஹை
எ உனோகா
உனோகு அந்தர் ஆவ்கரோ
எ உஸ்கு தியேஜார் க்யா
ஒ கர்மே கோன்ஹை
ஒ சத்தி கிஸ்கா
உனே உனே கிஸ்கு கியா

தமிழ்	தெலுங்கு
அவன் அவனை யடிக்கிறான் எது நல்லது நீ யெங்கேபோகிறாய் உன் தம்பிபேரென்ன அதை விட எதுதான் என் இந்தப்பேரை சீவயில்லை	வாடு வான்ணி கொட்டு சுன்னு எதி மேலு நீவு எக்கமகி போ துன்னுவு நீ தம்முடிபேமேய் தானிகண்டே உ எதிபொட்டி சகலமு செக்கப்படலேது
[உது அந்த பாணிகள் உடைந்து விட் அவைக ளெங்கே இருக்கின்ற ன [றன இவைகளின்கையே இருக்கின் அது என்னோல் இராத்திரிக்கு மழைவரும் குள்ளங்கள் நிரப்பும் அந்தராத்திரி இருளாயிருந்தது நீ திருடுகிறாய் நான்வருகிறேன் அந்தம்மாள் குழந்தையை யடி த்தாள் அவர்கள் மரத்தை வெட்டினார் அந்தம்மாள் அதை திருடினாள் நீ திருடினாய் நீங்கள் திருடிநீர்கள் நான் இன்றைக்கு சமையல்செ ய்தேன் நாங்கள் நேற்றுசமைத்தோம் அது அதை அடிக்கலாம் நீ திருடுவாய் நீங்கள் திருடுவீர்களா நான் நாளைக்கு சமைப்பேன் நாங்களிப்போ சமைக்க மாட் டோம் அவர்கள்வனையடிப்பார்கள் நீ இப்போ திருடுமாய் இன் உன்சகோதரி	ஆகுண்டலு பகலிபோயி நவி அவி எக்கட வுன்னவி இவி பிக்கடனே உன்னவி அகிலு கர்ரா ராத்திரிகி வானவொச்சுனு ஐ குண்டலு நின்னினு ஆராத்திரிகிமுகா உண்டெனு நீவுதொங்கலிஞ்ச சுன்னுவு நேனுவுச்சு துன்னு ஆபெ பிட்டனு கொட்டெனு வாருசெட்டுனு கொட்டரி ஆமே தான்னி தொங்கலின் செனு நீவு தொங்கலின்சிகிவி மீரு தொங்கலின்சிகிதி நேனு நேடிதினம் வண்டிதினி மேமுநின்ன வண்டிதிமி அதிதான்னி கொட்டகலது நீவு தொங்கலிஞ்சகலது மீரு தொந்தலிஞ்சகலரா நேனு ரேபடிவண்டகலனு மேமு இப்புடி வண்டலேமு வாருவான்ணி கொட்டிதரு நீவு இப்புடி தொங்கலின்சகா வ இநிநீஸகோதரி

இங்கிலீஷ்	ஹிந்தூஸ்தான்
ஹிசஸ் பிட்ட இம் வுச்சீஸ் டு கூட்ட ஹையாரர் யுகோயிங் வாட்டிஸ்யுவர் பிரதர்ஸ்நேம் வுச்சீஸ்வார்ட்டர்தேன்தட் திஸ் பென் இஸ் நாட் மென் டெட்ட [ன் தோஸ்பாட்டீஸ்ஆர் b ப்ரோகெ ஓயரார்தே	உனே உஷீகுமார்த்தாணை கோன்சா அச்சா தூகா ஜாதாணை தாராரேபாய்கா நாம் கியா உஹீஸைகோ டு கிட்டா உகலம் சிலாஹுவாணை ஒஹண்டியாபட்கயே ஒகாணை
தீஸ்ஆர் ஹியரோன்லீ இடிஸ் மை ஸ்டிக் இட்டவுல் ரெயின்திஸ்நைட் t டாங்க்ஸ் வுல் பி டி பில்ட் தட்நைட் வாஸ்வெரிடார்க் யு ஆர் ஸ்டலிங் ஐ ஆம் சுமிங் ஷி பெட்ஹர் ஸைல்ட் d தே கட்டி ட்ரீ ஷிஸ் டோல் தட் யு ஸ்டோல் யு ஸ்டோல் ஐ கூக்ட் திஸ்டே உய் கூக்ட் எஸ்டர்டே ஷி கென் பிட்டிட் யு கென் ஸ்டிவ் வுல்டு ஸ்டிவ் ஐ லெஷல் கூக்ட் மொரோ வுய் கெனூட் கூக்டென்	வஸோஹியாச் ஹய் ஒமேரூ லக்டி மாத்தூக்ஷூபர்ச்சேகா பாவுடயா பர்ஜாகே ஓராத்த ஹந்தராஸா ரஹயா தூ சுராதாணை மை ஆகா ஹு உனே பச்சேகு மாரி உனே ஜாட்குக்கத்தரே உனே உஸே சுராய் தூ சுராயா தூம் சுராயே மை ஆச்சே தின் பகாயா இம் கல் பகாயா உனே உஸே மார்னேஸக்தி தூ சுரானேஸக்தா தூம் சுரானேஸக்தக்யா மைஸூபா பாகானேஸக்தா ஹம் அபு பகானே ஸைசக்தி
தே வுல் b பிட்ட இம் யு ஆர் ஸ்டிவ்ங் நென் திஸ்கரல் ஸஸ்யுவர்ஸிஸ்டர்	உனே உஸே மாரேகே தூ அபு சுராதா இனே தேர்ப்ஹின்

தமிழ்

தெலுங்கு

நாங்களுவனெம்பமாட்டோம்
நீ அவனால்கொல்லப்பட்டாய்
நீங்கள் அவரால் வெல்லப்பட்ட
மீர்கள் [டேன்]

நான் அவனால் கெலிக்கப்பட்ட
கறுப்புமனிதன்
நடக்கை நல்லது
ஆம்நின்னாலம்
அவன் அவனையழக்கிறான்
நீர் அதை அச்சிடச் செய்வீரா

அவன் இங்கேயிருப்பான்
அங்கேயாரிருந்தார்கள்
அவர்களெங்கே போனார்கள்
அவன்பாடுவான்
அவர்க ளிதுவரைக்கும் வர
வில்லை

ஆனாலிப்போவருவார்
அக்கேபோய்பாரும்
நான்மேலேபோகிறேன்
அவர்களெங்குமில்லை
அவளப்போதே குகித்தான்
நான் இதிலே விழப்பேகிறே
ன்

அது பின்னேபோச்சது
நாங்கள் அவர்களுடைய குழந்
தைகள்

யாரோவருகுறார்
நாமதைபோகவிட்டோம்
இவைக ளிங்கே யிருக்கின்றன
அங்கேஒருவிடிருக்கிறது
எழுந்து தெருவுக்குப் போவா
யா

அந்தகூடை கத்திக்காய் வி
லையென்ன

ஐந்துபண்டிக்கொங்கே

மேருவாரிநம்மு
நீவு வாரிசேத சம்பபழிவி
மீருவாரிசேத ஜெயிப்பபடி தி
ரி [கிளி]
நேனுவா நிசேத கெலுவபழ
நல்லணி மனிஷ்
நடதமன்சினி
நதியொக்க நீன்றா [னதி]
அமே வாண்ணி கொட்டுசென்
மீருதான்னி அச்சவே யிஞ்செ
தரா

ஆமே இக்கடனே உண்ணு
அக்கட எவருண்டரி
வாருளெக்ககிபொயிரி
வாடுபாடகலடு
வாருதிவருகுராலேது

அயிசேதிப்படுவன்தரு
அக்கடிபோயிருடுமு
நேனுபைகி போதுந்நானு
வாருளெக்கடனுவேது
அமேமுந்தரனே தமிசினதி
நேனு இந்துலோபட போவு
சன்னா
அதிலெனக்குபோயினதி
மேருவாரிபிட்டலமு

எவரோவச்சசன்னா
மனமு தான்னிபேர் நிச்சிதிமி
இவிலுக்கடனே உன்னவி
அக்கட ஒருஇல்லு உன்னதி
லேசிலிதிசுபோகலவா

ஆகம்ப வங்காயலு வெலயேயி

ஐதுபண்ணு எக்கட

இங்கிலிஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

வும் வோன்பிலிவ்ஹீம்
யுவேர்கில்ட் பைஹீம்
யுவேர் கான்கர்ட் பைதெம்

ஐவாஸ் கான் கர்ட்பைஹீம்
b பிளாக் மான்
காண்டக்ட் ஈஸ் கூட் d
ரிவர்வாட்டர்
ஹி ஈஸ் பிடிங் ஹிம்
வுல் யு கிவ் திஸ் டி பிரின்ட்

ஹி வுல் பி ஹியரெலோன்
ஹைவொர் தேர்
ஒயர் d டிட் தெகோ
வரீவுல் ஸிங்
தே d டிட் நாட்கம் அண்டல்
கிங்ஸ்டாம்

b பட்வென் இ வுல்கம்
ஐ கோ அண்ட்லிதேர்
ஐ ஆம் ஐ கோயிங் அப்
தெ ஆர் நாட் எனி வெயர்
ஹிஜம்ப்ட் b தென்அலேர்
ஐஆம் கோயிங் டி பால் இந்
கிங்
இட்வென்ட் ப்யாய்க்வொர்ட்
உய்ஆர்தேர் சில்டறன்

ஸம் ஒன்யிஸ் கமிங்
வுய்லெஉஃப்ட் f டி கோ
தஸ் ஆர்இயர்
தேரீஸ் எ ஹெளஸ்
வுல் யு கோ t டி தி ஸ்ட்ரீட்

வாட்டிஸ் திப்ரைஸ் ஆப்தட்
b பாஸ் கெட்ஆப்பிரிஞ்ஜால்ஸ்
ஒயரார் f பைவ் கியா ரேஜஸ்

ஹம் உஸே நை புத்யாகே
உஸேதுமாசேகயா
தும் உன்ஸே ஜித்தகயே

மை உஸே ஜித்தகயா
கலா, அத்தி
சாஸ்சலன் அச்சா
நத்திகா பாணி
ஒஉஸ்குபார்த்தி
தும்உஸே சாபா்தாலாகே ஐ
கியா

உனேஹெயிச்
வஹாகோன் ரஹே
உனே காங்கு கயே
உனேகனே ஸக்தா
உனே ஆபலக் நை ஆயே

பல்க்கே கப் ஆகே
வஹா ஜாகர்தேக்
மை உப்பர் ஜாதர்ஹாம்
உனே கஹாம்பிநை
உனே ஆகேக் கூதி
மை உஸமே கிர்னே ஜாதா
ஹாம்

ஒ பிச்சேகயா
ஹம் உன்கே பச்சே

நை வக்த்ஸ் ஆதாஹை
ஹம் உஸே ஜானேதிகயே
ஏ யாஹாஹை
வாரஹ ஏக்கர் ஐ
ஐ கல்லுக்கு ஜாமன் ஸக்தாகி
யா

ஒடோக்ரு பைகன்கா தாம்
கியா
பான்ச் காடிய காஹா

அவனுக்குப்பல்லில்லை
அவள் சமைத்துவைத்தாள்
அவன்பழங்கெடுத்தான்
அவன் ஏன்வரவில்லை
எனக்கு குளிரிமலை
அவன் வேலைகெட்டது
என்னை ராஜாபார்த்தான்
இங்கே இடமில்லை
கிணர் நிறைந்ததா
அவர்கள் பேச்சை தப்பினார்கள்
அவள்பாலைக்கொண்டெவந்தாள்
எனக்கு வெட்கமில்லை
அவள் நேற்றுவந்தாள்
அவர்கள் கீழே இருந்தார்கள்
அவளுக்கு இஷ்டமில்லை
நல்லபேச்சைசொல்லு
பொய்சொல்லாதே
இங்கே கொஞ்சம்பேர்வந்தார்கள்
இருட்டு காலம்நல்லதா
வெயில்மாத்திரம்நல்லதல்ல
நீங்களந்த குளத்தில் முழுகி
ரா
அவள் கதவைத்திறந்துகொண்டிருந்தாள்
சரீரபலத்தைவிடநீதிபெரிது
உன்கிளி பேசுமா
என்கிளிபேசும்
எத்பாண்டிபேசும்
அய்யா துலக்கபாஷை பேசும்
[னய்
நீ அதை எவ்வளவுக்கு வாங்க
கான் அதை பத்துரூபாய்க்கு
வாங்கினேன்

வானிகி பண்ணுலேவு
ஆபெவண்ம பெட்டெனு
வாடு பண்டுச்சிநாடு
வாடுயேல ராலேது
நாகு சலிலேது
வாமபனி செழனிதி
நன்னு ராஜாபாச்செனு
இக்கடதாவுலேது
பாய்நின்னமுனதா
வாருமாடனு தப்பிரி
அதிபாலுதெச்செனு
நாகு ஸிக்குலேது
வாடு நின்னவச்சிநாடு
வாரு க்ரிந்த உண்டெரி
ஆமெரு ப்ரீதிலேது
மஞ்சிமாட்டசெப்புமு
அபத்தமுசெப்புலத்து
இக்கடிக்கொந்ருவச்சிரி
சீகடி காலமு மஞ்சிதா
எண்டமாத்தரமுமஞ்சிக்காது
யிருஆருண்டலோமுநிக்கிரா
ஆமேதலுபுது தியுசண்டெனு
சரீரபலமுகண்டே நீதியெங்
குல
நீசிலுகமாட்டலாடகீல்தா
நாசிலுகமாட்டலாடகலது
ஏமிபாஷமாட்டலாடகலது
அய்யா தூரகபாஷ மாட்டலா
டகலது
நீவுதானி எத்தகு கொண்முலி
நேனு தானனி பதிரூபாயலகு
கொண்டினி

ஷி ஹாஸ் நோமத்
ஷி கூக்ட்
ஷி கேவ் ஃப்ரூட்
ஓப் ஈ இஸநாட்கம்
ஐஹாவ்னோ கூல்நெஸ்
இலாஸ்ட் இஸ் தடாஸ்க்
கிங்க் ஸாமி
இயரீஸ்நோப்னேஸ்
இஸ்வெல் ஃபில்ட்
தே ஃபெயில்ட்தேர் ஓர்ட்ஸ்

ஷி d பிறுத்தி மில்க்
ஐ ஹாவ் நோவேம்
இ கேம் எஸ்டர்டே
தேவர்டெளன் d
ஷி ஆஸ் நோ கைண்ட்நெஸ்
ஸே b பெட்டர் ஓர்ட் d
டோன்ட் ஸே லை
ஸம் பீபில் கம் இயர்

இஸ் டார்க்நெஸ் பெட்டர்
திஸன் ஒன்லிஇஸ்நாட்பெட்டர்
டிட்டிபேத்திந்திடான்க் [ர்
விவர் ஒபரித்திடோர்

விஸ்டம் ஈஸ்கிரேட்டா தென்
ஸ்ட்நெங்த்
வுல்யுவாபியாரட்ஸ்பிக்
மைபியாஹ்ரவுல்ஸ்பிக்

வட் லாங்க்வேஜ் வுல்ஸ்பிக்
ஸார், இட்வல் ஸ்பீக் இண்டி
ஸ்டானி

f பார் ஹெளமச்சுபாட்டிட் t
ஐபாட்டிட் f பார்டென் ருபீஸ்

உனே தாந்தா நை
உனே பகாகர் ரகீ
உனே பஸ்தியா
உனேகெஹுனை ஆயா
முஜே தண்ட்நை
எஸ்கா காம்குர்ப் கயா
முஜா ராஜாதேகே
இ ஆஜாயினே
பாவ் மபர்யாகியா
உனே பாத்தல் சயே

உனே தூத் லேகரூயி
முஜேஹ்ரம்நை
உனே கல் ஆயா
உனே நிச்சே ரஸே
ஒ அவசக்கு குஷிநை
அச்சாபாத்போல்
ஐாட்டபாத் மத்போல்
யஆங்கு தோடேஆயே

அந்தாரீ ராத் அச்சாசியா தூப்
அச்சாநை

தும்பூபாவ் மமோஸயே கியா
உனேதர்வாஜா கோல் திரஸி
பதன்கே குவத்ஸே இந்ஸாப்
படா [க்தாகியா
தேரா தோதா பாத்த்கர்னே ஸ
மேரா தோதாபாத்த்கர்னேஸ்க்
தா [ஸக்தா

கோன்சா போலி பாத்த்கர்னே
அஜரத் முஸல்மான் பாத்த்கர்
நேஸக்தா
து உஸோகியாகி மச்சுருலியா
மைஉஷோதஸ்ரூபியேகூலியா

தமிழ்

கெலுங்கு

உங்கள்விட்டில் பூனையிருக்கிற
என் அப்படி கேழ்க்குறி [தா

எல்லாம் உன் செளக்கியத்துக்
காக [ன்னை

அவருன்னுடன் என்னசொ
ன்னுடன் அவள் ஒன்றும்கொ
ல்லவில்லை [பாதே

சொன்ன வராத்தையைத் தப்
அடக்கமாய் நடந்துக்கொள்
வாழைப் பழைக்குலை விலையெ
ன்ன

வினையுடுஞ் சமயம்
இலைபுதிர்காலம்
கள்ளுருதுப்பது கெட்டது
காத்துக்கொண்டிராதே
காலத்தில்சாப்பிடு

கெட்டியாய்ப்பேசு
உபாத்தியாயரெங்கே
மரம்வளர்ந்தது
தேங்காயைஉடை
தேயிலைவிலையென்ன
துன்மார்க்கமான காரியஞ்செ
ய்யாதே
நீ என்மேலேறிநடப்பாயா

எண்ணெவிற்றவன்
வாயைத்திற
பிணத்தை புதைக்கும் இடம்
புத்தகங்களைப்படி
உயரமானலை
பேத்தியில்லை
பேசுபேசு
மேகம்ஜலம் கொடுக்கும்
அவனுக்காரியமாகுமா
அவைகளை இங்கேகொண்டுவா

மீ யின்மலையோ பல்லி உன்ன
ஏவ ஆவலு அடுகதாரு [கா

அந்தாநீ ஸௌக்கியமுன்கேது
அகிந்தோ ஏமிசெப்பெனு
நாதோ அகி ஏமின்னி செப்ப
லேது

அசின் மாட்டதப்பவத்து
அணுகுவதோடு நசுகொணுமு
அரடிபண்டு கொல வெலயெயி
ஆடலாடேசமயமு
ஆகுலுராலேகாலமு
கள்ளுருதுப்பது கெட்டது
காத்துக்கொண்டிராதே
காலமுநந்துபோசனமுசேயுமு

ஏகட்டிகாமாட்டலாடு d
சுதுவலய்யவாரு எக்கட
செட்டிபெர்கினதி
டெங்காயனுபகலகொட்டி
தேயாகு வெலவயி
துர்மார்க்க கார்யமு சேயரு

நீவு நாமித கக்கிடவகவலவா

நானென்மொழிவாடு
நோருனு தெருவமு
பிணுகெனுபூட்டுசெய்தாவ
புஸ்சகமுலனுசதுவு
பொடுகைகனப்வதமு
மனமராலுலேது
மாட்டலாடு மாட்டலாடு
மேசுமு ஜலமிச்சுணு
வாநிலல் கார்யமொனனு
வார்டுனி இக்கட தீசுகொனிரா

இங்கிலங்கு

ஹிந்துஸ்தான்

இஸ்தோர்க்யாட் இன்யுவரவ்வ
f பார்வாட் யு ஆர் ஆஸ்
கிங்ஸோ
ஆல ஆர்டார்யுவர் ஓ குட்

வாட்டிம் வினே டியு
விழித் நாட்ஸேயெனிதிங் டி
மி [மிஸ்
டோன்ட் t பிறேக்யுவர் ப்ரா
b பிகொயட் t
வாடஸ்தி ப்னாஸ் ஆப்திபஞ்ச்
ஆப் பிளாண்டின்
ப்ளெயிங் டைம்
ஆடம்t
d ட்றிங்கிங் டாமுஇன் q ப்யா
டோன்ட்வெயிட் [ட்
டேக் f பூட்இன்ப்ராபா டைம்

ஸ்பீக் லெளட்லி
ஓயர்ஸ்தி டிச்சர் t
ட்ரீ ஓ க்ரூ
ப்றேக்தி கோகொனட்
வாடஸ்தி ப்னாஸ் அப்திடி
டோன்ட் மேக்மிஸ்சிப்

வுல்யுவாக் அபான்மி

ஆயில்மியான்
ஒபந்திடுளத்
b பரியல்பிளேஸ்
ரீட்டி b புகல்
ஹெமொளன்டன்
நோக்ரூன்ட் d டாட்டர்
ஸ்பீக் ஸ்பீக்
க்ளெளட் வில்கிங் வாட்டர்
வுலஹி பெர்பாரம் பிஜ்நெஸ்
ப்றிங் செம் இயர்

துமாரே கர்மே bபில்லிஹியா
கெவு உம்மாபக் புஸிதேஹை
சோப் தேரா கூபிரு

ஓதேராசேகியாபோலி
மோராசேஉனே கூச்சை போ
லி [ர்மக்கா
போலாஹு ஹாபாத் உன்கா
அத்ப்சேசல்
மெளஸ்கா ஜேகேகாகி மத்தி
கியாமை
கெல் நேகா ஒகத்
பத்தேஜடநேமேதின
ஸெங்கிபிள b கரு
இந்திஜாநீ மேமத்ரஹோ
ஒகத்பர்கா

ஏ சட்டபாத்கர்
பஸ்தாத்கா
ஜாட்டி பட் d கயா
நாரல்குபோட d
சாகாபத்தேசாகிமத்தியா
பத்காப்த்கர்

துமாரே உபர்சடகர் சலஹக்
தாஜுகியா
தேல்பேச்சேனவரலா
முகோல்
சவரத்தான்
கிதாப்பட் d
ஊன்சாபஹட
நரத்தினக
பாத்தர் பாத்கர்
அபர்பாநிதேதா
உச்சே காம்பஹோங்காகியர்
உச்சுஸியாலேகரா

சரக்குகளிருக்கின்றன
சரியாய்ப்பேசு
ஸ்நானம்பண்ணும் ஆறு
சேவகன் எவர்க்கு
ஆறுவதுஎனக்குவேண்டாம்
அகிக் ஆழமானவென்று
அவன் வேடிக்கையைப் பார்த்தான்
அந்நேரமணிபொறுத்துவரா
அது எனக்குவந்திவெண்டு
பண்ணினது
அதிகதூரமானபலகை
பொய்சொல்லியிழைக்கலாமா
அதுமரத்திலிருந்துகீழேவிழுந்தது [வானு
அந்தவேலையை அவன் செய்ய
அந்தபழம் கெட்டுப்போச்சது
அந்ததோட்டக்காரன் பேரொன்ன
பசு பாலெத்தருகின்றது
அந்தஸ்தீர்யினுடைய பேரொன்ன
ஆகாயம்உயரமாயிருக்கின்றது
அந்தமரம் நிழலை தருகின்றது
அந்த ஆபத்ததை வாங்கிகொண்டுவரா
இனி நீ அதையெடு
இனி நீ அதைவிடு
இது மஞ்சள்நிறமுள்ளபொன்
இன்னம் ராத்திரி சாப்பாடா [கவிலலை
வீடுகட்டுகிறது மிகவும்கஷ்டம்
செங்கல்லு உபயோகமானது

ஸருக்குலு உன்னவி
ஸரிகாமாடலாடு
ஸ்நானமுசே4.நதி
சேவகுடு எக்கட
அயிதே நாகதிவத்து
அதிகமானலோதகஸபாவி
அதிவேகெனு சூசினதி
அரகண்டதாளிரா
அதிராகு வாந்தி கலகசேஸி
னதி
அதிகதரமைனபலக
அபதமுசெப்பி ப்ரதுகவச்சுனு
அதிசெட்டுனுஞ்சி கிந்த பட்டு
னு
ஆபனினி வரடு சேயகலடா
ஆபண்டு செடிபோயினதி
ஆதோடவாடுபேரோமி
ஆவுபாலு இவ்ந்துன்னதி
ஆஆடதாளிபேரோமி
ஆசாசமு பொடுகுதாவுன்னதி
ஆசெட்டு நீடவுன்னதி
ஆஆடதமுனு தீஸுகொனிரா
இங்ககீவு தான்னிவந்துமு
இங்ககீவு தான்னிவிடுமு
இதி பஸாபுவர்னாகல பன்
காறு [லேது
இங்கராத்திரி போஜனமு கா
இல்லுகட்டடமு நின்டாகஷ்ட
டமு
[னவி
இடிகரான்ரு உபயோகமை

தேர் ஆர் டுபுட்ஸ்
தில்லீக் b ப்ரூபர்லி
திபத்திரிவர்
ஆயர்ஸ் ஸர்வெண்ட்
பெஹ்டொண்ட்வாண்டிட்
வெரிமப்பெல்
வ்ஸா t டமாஷ்
கம் ஆப் f டர் ஹாபனவர்
இட்மேட் d மீடு t வாயிட்
தட்மஸ் ஸ்கொயர் டோன் d
மேவுய்லீவ் ஆன்ஸேயிங் லை
இட் t பெல்டௌன் f ப்ரம்தி
டர்
வுல்தட்டி.மான் மீதி ஓர்க்
தட் f ப்ரூட்வாஸ் ஸபாயில்ட்
வாஷஸ்திநேம் ஆப்தி ட் காட்
d னர்
கௌ ட் கிவ்ஸ் மில்க்
வாஷஸ்திநேம் ஆப்தெட்வி மா
ன்
திஸ்வைஸ்ஜு
தட்ட்ரீகிவ்ஸ் ஷெல்டடர் t
ப்றிங் தட்வப்பன்
இயராப்டர் t யுடேக் தட்
இயராப்டர் யுலீவிட்
திவ்ஸ் ட் கோல்ட் ரிஸ்ம்
பல்ஸ் ஸ்ட்ரன் கவர்
திஸப்ரா ஸ்காட்டெயிட் கூகட்
இக்ஸ் கொ டிபிக்ஸ்ட் t டி
பில்ட் ஏ ஹவுஸ்
ப்றிக்ஸ் ஆர்பூஸ்புல் f

அச்பாய்ஸை
பராபர் பாக்கர்
பானி நானேகா நத்தீ
ஜவான் கா
மகர் முஜே ஓநகோ
ஜ்யரத்தோங்கன்கா பாவுடி
உனே தமாஷாதேகி
ஆதாகண்டா ஸுபர்கர் ஆ
ஒ முஜே கைகரூயா
ஒசௌதோ நீகா தக்தா
சூட்டோல்கர்ஜீயேச்யாகியா
ஒ ஜாஹட்மேசே நிச்சேகிர்யா
[கியா
ஒ காம் உனே கர்னேஸத்தா
ஒ பலகரூப் கயா
ஒ மாலிகா.நாம்கியா
ட் காய்துத் தேதாஹை
ஒ அவுர்த்கா நாம் கியா
அஸ்மான் உப்பர்ஹை
ஒ ஜாட்சாவுதேதாஹை
ஒ ஹதியார்க்கு லேக்ரா
இஸக்கோஜத் தீது உட்டா
இஸக்கோஜத் தூஉஸேசோ
ட்டெ
ஏ ஹல்கோறம் ஹாயர் ஸு
ன்ன
அபிராத் காபோஜன் கைபகாய்
கர்பத்த்நேகா பஹுத் மேஹநத்
ஷிட்கா காம் ஆநேகா

இன்னம் இரண்டுமான் போகட்
டும்

இது ஒரு சரியானவழி
இதற்காகப் போனவழி
இங்கே நானிருக்கிறேன்
இது சொகுசானதென்பது
இத்தலை என்னுடையது
இத்தமிழ்க்கு அங்காரியார்

[பேர]

இந்த குழந்தையை கொண்டு
இந்த மருந்தை நீருடி
இத்தபல்லு நோவெடுக்கிறது

உப்புவிற்றிறவனை இங்கே கூப்
பிடு

வெய்யில் நன்றாய்காய்கிறது
எலிவனை இதுதான்

என் ஆலசியம் செய்கிறாய்

[ஹதே]

எப்போதும் நீ தப்பிதம் பண்
வன் ஆலசியமாய் வந்தாய்
கப்பல்கள் சமுத்திரத்தில் ஓடு
கிறது

புலப்பச்சையாயிருக்கிறது

கண்ணுல்சண்டதைகைகளால்
செய்யலாம்

காக்கை ஒலிகின்றது

கழுதை மூட்டையைசுமக்கும்

நாய் குலைக்கும்

பூனை எலியையிடிக்கும்

காக்கை பறக்கும்

பாம்பு பாலைக்குடிக்கும்

எருது வண்டியிழுக்கும்

சிவ பகவின் பாரம்

குழந்தை அழும்

பசுவபாலுத்தரும்

இடையையிட்டுக்கொண்டுவா

இங்காரெண்டு தினமுலு போ
னி

இதி ஒருசரியையன தோவ
இதி மேமு பாயினதோவ
இக்கடநேனு உண்டிந்தானு
இதி சொகுசானதென்பது
பு பணிநாதோகாரேனது
பு பூமிதி அதிகாருலெவரு

பு பிட்டனுதிலை உகொனிபோ
பு மந்துலு நீவுதாரு
பு பல்லுநொப்பியெத்து தன்
னதி

உப்பம்மெடு வாண்ணி இக்கட
கிபிலுவு

எண்ட பாகுரா காசுகன்னதி
எலிக பொக்க இதிதானு
எந்தகு ஆலசியமு சேயுகன்ன
வு

[யவத்து]

எப்படுன்னு நீவு தப்பிதமு சே

வல ஆலசியமுரா வச்சினவு

ஒடலு ஸமுத்திரமலோ பருகெ

த்து சுன்னதி

கஸவு பச்சகா உண்டுன்னதி

கன்னுலாரு குசினதி சேதுலா

சேயவச்சனு

காசி பருகெத்துகன்னதி

ஐ காழிதெமுடனு மோஸுனு

குக்க அருகனு

பில்லி எலிகனு பட்டினு

காக்கி எகுருனு

பாழு பாதுதாருது

எத்த பண்டியிட்குனு

கென்னி பகாட்டுலு டாடுனு

பிட்டயேட்சுனு

ஆவுபாது இச்சுனு [னிரா]

கொல்ல வாண்ணி பிளுசுகொ

வெயிட் பார் டே டேஸ்
திஸ்ட்ஸ் எப்ரூபர் வே
திஸ்ட்ஸ் தி வேவுஸ் வென்ட்
ஐ ஆம் இயர்
திஸ்ட்ஸ் வெரி ஹைஸ்ட்டிக்
ஐவோன் டே திஸ் ஓர்க்
ஹுசுல்திஓனர் ஆப்திஸ்டான்
ட்

டேக் திஸ் சைல்ட்

ட்ரின்க் திஸ் மெடிஸன்

திஸ்டிக் இஸ் பெய்னிங்

கால் திம்யான்ஹு ஸெஸ்

சால்ட்

திஸன் ஹைன்ஸ் வெல்

ஈஸ் திஸ்திஹோல் ஆப்திரட்

ஓய்ஆர்புடிஸேயிங்

[யரூப்டர்]

டோன்ட் டேனிமிஸ்டேக் ஹி

ஓய்மட்டி கம்ஸேட்

தி விப்ஸூர்செயிலிங்

இந்திவீ

தித்ரூஸ் இஸ் க்வின்

உய்கெண்டே தி திங்வுச்வாஸ்

வின் பைஅஸ்

தி க்ரோப்ளாஸ்

திஆஸ்வுல்கியாரிதிபண்டில்

திடாக்வுல்பார்க்

திகியாப்திஸ்கியாப்த்ரார்

தித்ரோவுல்பினை

திச்நெக்வுல்டிநின்மில்

திபுல்லக் வுல்ட்ரூதிகார்ட்

சம் பர்ட்ஸ்ஸிங்

திசைல்ட்வுல் க்ரை

திகெளஉல் கிவயில்க்

கால் தி லெஃப்டர்

அபிதோ தின்ஜாந்தே
ஏயேக்ஸ்தாரஸ்தா
எஹம் கயேசோரஸ்தா
மை ஹாரதா ஹான்
ஏ அச்சாலசடி. [நை
ஏகாம்மேரேஸே ஹோஸக்தா
ஏ ஜமின்கா ஹுக்ம்தவாலா
கோன்

ஏ பச்சேகு லேகர்ஜா

யே தவாய்கு தூபி

யே தாத் துத்தாஹை

நம்மக் பேச்சேன வாஸேகு புலர்

வ்

தூப்ச்சா ஹோதாஹை

கு வேகா யில் ஓய்ச் தியா

காய்கு தேரீ கர்த்தாஹை

கபீகு தூ தக்ஹீர்மத்தர்

கெவதேர்ஸேஆயா

ஜஹஜா தர்யோமே தோச்சே

ஹை

கால் அர்யாராஅதா

ஆன்க் கோஸேதேகேசோ

ஆதாம்சேகநேஜா

கவ்வா வுட்தாஹை

கத்தா மூட்டே போவேகா

குத்தா போகேங்கா

பில்லி சவேகு பகடேங்கா

கவ்வா வுட்தா

ஸாப் தூப்ச்சிங்கா

பயல் காடகேகேங்கா

தோடேகடியார் காங்கே

பச்சா ரோங்கா

காய் தூத் தேங்கா

தன் கற்கு புலாவே குறூ

பாய்மேலதை அவன் வைத்தா
இது புதிய நெல்லுதானு [ன்
மாம் அழகாயிருக்கிறது
சொன்ன சொல்லு கேழ்க்க
வேண்டும்

செடியிலிருந்துகீழேவிழுந்தது
[டான்

செடியை அன் வெட்டிவிட்
காது ஒசைபைக் கேழ்க்கும்
தாய்தந்தையரை மரியாதைப
ண்ணு [டது

பணத்தினுடைய ஆசைகெட்
அதையெங்கேவைத்தாய்
எனக்கிது நல்லகாலமா யிருக்கி
றது [டயிருக்கிறது

எனக்கு இங்கிலிஷ்படிக்கஇஷ்
எனக்கு உனனேபார்க்க இஷ்ட
மிருக்கிறது [றகு

எனக்காகக் காத்துக் கொண்
என்புத்தகத்தை கொண்டுவிட
எனக்குவயிறுநோவெடுக்கிற
து [தாச்சுது

எனக்கு முப்பத்திமூன்று வய
என்பைகாலியாயிருக்கிறது
நாக்கில் எலும்பில்லை
மணயம் கெட்டமனிதன்

நாலுபைசாவுக்கு கூலிபேசு
என்பேச்சைகேழ்ப்பப்பாயா
உன்னையார் அனுப்பினது
நீ இங்கிலிஷ் பேசுவாயா

உனக்கு புத்தகமிருக்கிறதா
நீவேலை செய்வாயா
உன்பாட்டத்தை சொல்வாயா

சாபமீத் வாடுதான்னி வஞ்செ
இதிகொத்தவடவேனா [னு
செட்டு அந்தமுரா உன்னதி
செப்பின மாடலுவினவலெனு

செட்டுலேர் நுண்டி கிந்தபடெ
னு [னடு
செட்டுனுவாடு கொட்டிவேலி
செவித்தவநிணி வினுது
தல்லி தண்டருலனு மரியாத
சேயுரு [கி

தர்வயமுயொக்க ஆஸ் செட்ட
தானியெக்கட டெட்டிதிவி
நாகிதி - மஞ்சிகா லமுகாஉன்ன
தி [டமுன்னதி

நாகு இங்கிலிஷ் சதுவடருஇஷ்
நாகுநின்னுருடவல்லெனனிஅபே
ஷை உண்ணின்னதி

நாகுகா னுகாற்சுகொனி யுண்டு
நாபுஸ் தகமுயெத்தகொனிரா
நாகு கடுப்பு நொப்பித்துகன்
னதி [முலைநதி

நாகு முப்பைமூடு ஸமவச்சரா
நா ஸஞ்சிஉத்ததிகாயுன்னதி
நாலிகலோ எழுக்கலுலேது
நாணயமுசெடிபோயினமனுசி
[ளாடு

நாலுக்கு பைசாலகு கூலிமாட்
நாமாட்ட வினகலவா
கின்னு எவரு பம்பிநதி
நீவு இங்கிலிஷ் மாட்டளட கல
வா

நீக்குபுஸ்தகமுன்னதா
நீவுபணிசேயகலவா
நீபாடமுனு செப்பகலவா

ஹிகெப்ட் ஆன்திமாட்
ஈஸ்திஸ் திந்தூ பியாடி
தித்நீஈஸ்வெரி புயூட்டிபுல்
மஸ்ட் இயுர் தி லூர்வுச்வான்
டோஸ்ட்

ஹிபெல் ப்ரம்திட்நீ
ஹிகட்டெளவுன் திட்நீ
இயுர்வுல்இயுர்திநாயிஸ்
பேபெடியுர் பேரென்ட்ஸ்
[ரிபியாட்

பீ ஆவ்ரிக்ஸ்பார்மணிஈஸ்வெய்
ஹொயர்முட்டியு கிப்பிட்
இட்டம்ஸ்வெரிகூட்டயிம்மெய்

ஐவ்ஷ்டீரீட்இங்கிலிஷ்
ஐவ்ஷ்டீஸெய்

வெயிட்ட்பார்மி
ப்ரிந் மைபுக்
ஐஆம்ஸபரிப்ரம் பெல்லியேக்

மையேச்சாஸ்தர்ட்டுத்நீ
மைபாக் டு ஈஸ்மெப்டி
நோபோன் இத்திடங்
டிஸ் ஹாநெஸ்ட் மியான்
ஆஸ்த்ன் கூலி பார் போர் பை
ஸ்

வுல்பு இயாடைலூர்ட்

ஹூஸென்ட்யு
வுல்புஸ்டீக் இங்கிலிஷ்

ஹாவ்யு காட்புக்
வுலபுலூக்
கேந்யுரிபிட்டியுர்லெஸன்

டோர்யே போஉஸே உனோ
எலிவா தான்கியா [க்யா
ஜாட்லாச் ஸாஹய்
போலேஸோ போ லீஸான்ன

ஜாட்மேஸேநிச்செகியா
உனேஜாட்மு கத்தர்தியா
கான் அவாஸ்ஸுநேங்கா
மா பாப்கு மர்தபாகர்

பைஸேகா இரிஸ் புராஹை
உஸ்கூ சஹா ரக்யா
கமுஜலு அச்சாலுக் கைகா
[ஹிஷ்

முஜே அங்கர்ச்சபண்ணேகா
முஜே குஜேதேக்கே கேவாஸ்
தே தில்ஹதா [ஹோ
மேரோவாஸ்தே இத்திஜாரிம்
மோராகிதாப்லேகரு
வமராராபேட்டரதகர்த்தகர்

[வே
மேரவும்மர் தேகிஸ்பரஸஹ
மேராதைலி காலிஹை
ஜீப்மேஹட்டாயாநை [அத்மி
நான்னு கமாயாஹாயா
சார்தபயுடி மஜூர் பாத்கர்

மேரபாத்ஸான் டக்தாஹை
கியா
துஜேகோன்பேஜா
துஅங்கர்ச் பாத்கர்னே ஸதா
ஹைகியா

துஜேகிதாப் ஹைகியா
துகாம்கர் ஹத்தாஹைகியா
தேராலு பக்போல்ஹத்தாகியா

தமிழ்

தெலுங்கு

உன்கால் அழக்காயிருக்கிறது
உன்பேரை முன்னே சொல்
உந்தலைப்பாகை அழக்காயிரு
க்கிறது [கொடு]

உன் புத்தகத்தை அவனுக்குக்
உனக்கு சில பேச்சுகள் தெரியும்

நீ இன்னொரு நாளிரு
நீ ஓட்டை சம்பாதித்து வீட்
டைமுடி [து]

உன் மயிர் ருள்ளமா மிருக்கிற
உன்வலதகையை நீதொடு
உன் இடதுகையை நீழேவிடு
உன்னிடத்திலே உட்காரு
உன் மைத்துனன் எங்கேயிருக்
கிறான்

உன் பண்சாதி பெரென்ன
உன் பல்லைவிளக்கி முகத்தைக்
கழுவு

நீ மொழங்கால்மேலே நீலு
மயிலாடுது
மயிலிரகுவிகவும் அழகு

நான் நேற்று அவருக்கு ஒரு
முகம் எழுதினேன்
நான் முயற்சிபண்ணட்டுமா
நான் எங்கே உட்காரட்டும்
நான் ஒரு காலிய்விடத்திலில்லை

நாநினி தப்புசெய்யமாட்டேன்

நான் ஒரு சொக்காவாங்கினேன்
பட்டுத் துணிபத்துருபாய்

மலைமேலே பணிபெய்கிறது

நீகாலு முறிகொவுன்னதி
நீபேரு நுமுந்துகாசெப்புமு
நீதலபாக்கு முறிகொவுன்னதி
நீ புஸ்ககமுலுவானிகி இய்யி
நீகுசொன்னி மாட்டலு தெலு
ஸுனு

நீவு இங்கொகதினமு உண்டு
நீவு பெங்குலனுசம்பாரிஞ்சி இ
ல்லு மூபமு [னதி]
நீவென்ட்றுகலுருறுசகாயுன்
நீ குடிசேதினி நீவுதாருமு
நீஎடமசேதினி க்நிந்தவிடுமு
நீதாவுலே கூர்ச்சுண்டுமு
நீபாவமநிதி எக்கடவுன்னுடி

நீபார்யாபேரேமி
நீபண்ட்லுதேயி முகமுக்கரு
மு

நீவுமோசாலியீத நிலுவுமு
நெயிலியாடுசுன்னதி
நெயிலி ரெக்கலுமிக்கிலி அந்த
மு

நேனுநின்னவாரி கொகஉத்தர
முவுருசினு
நேனுப்றயத்தனமு சேயுது
நேநெக்கட கூர்ச்சுண்டு
நேநெகப்பொடு இக்கடலேது

நேநிகதப்புசேயனு

நேநொகசொக்காய திசுநா
பட்டுகுட்டபதிருபாயு

[னதி]
பர்வதமு மீதமன்சு குரியு சுன்

இங்கிலீஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

யுவர்லெக்ஸ் டர்ட்டு
டெல்லியுவர் நேம் பஸ்ட்
யுவர் டர்பென்ட் ஈஸ்டர்ட்டு

கிவ் யுவர் புக் டு இம்
யுநோ ஸம் வெரார்ட்ஸ்
யு பி ஹியர் எ டே மோர்
கவர் திஹௌஸ் பை டைல்ஸ்
யுவர் ஹோஸ் ஆர் ஷார்ட்
டச் யுவர் ரைட் ஹாண்ட்
லீவ் யுவர் லெப்ட் ஹாண்ட்
டௌன்

சிட்டுன் யுவர் ப்ளேஸ்
ஹோயர் ஸ்யுவர் ப்ராதரின் லர
வாடஸ்யுவர் ஓய்ப்ஸ் நேம்
கலீன் யுவர் டத் அண்ட்வாஷ்
யுவர் பேஸ்

ஸ்டாண்ட் ஆன் யுவர் ஈஸ்
பீக்காக் ஈஸ் டான்சிங்
தி பெதராப் பீக்காக் ஈஸ்வெரி

பியூடிபல்
ஐரோட் எலெட்டர் டெலிம்
எஸ்ட்டர்ட்டே
வெல் ஐட்டறை
ஹோயர் மஸ்ட் ஐசிங்
ஐவாஸ் டூட்டி யர் அப்டெயனி
டைம்

ஐ ஒன்ட்ரீ மிஸ்டேக் ஹியர்
ராப்டர்

ஐ பாட் எ ஜாக் கெட்
காஸ்ட் ஆப் ஸிக்ஸ் கிளாட் ஈஸ்
டென் ரூபீஸ் [ன்டன்]
ஸ்னோ பால்ஸ் ஆன்தி மெள

தேராபால் மைலாஹை
தேரா நாம் ஆகே போல்
தேரா ஸர்க்கா துப்பட்டாமை
லாஹை

தேரா கிதாப் உஸேதே
அஜே தோடேபாதா மாலும்
து இஹா ஏக் தின் ரஹோ
து கப்ரேலா வாகா கர்சா
தேரா பாஸா கிட்டேஹை
தேரே வீதா ஹாத்தூச்சி
தேரே டாமா ஹாத்தூச்சிசே
சோட்

தேரா ஜாயிப் பைட்
தேரா ஸாலா காஹாஹை
தேரீ ஜோருகா நாம் கியா
து தாத் மாச்சுர் மூதோ

து குடுகேப்பர்கடோஹை
மொஹர் கேல்தாஹை
மொஹர்கே பராபோத் ஸாஜ

மை கல் உஸ்கு எக் கத்லிக்யா

மை தர்தூக் கரும்கியா
மை கியாபைட்டும்
மை கப்பி இலாஹை

மை இஸ்பர் குக் ஹைகரேகா

மை ஏக் ஜாமாலியா [யே]
ரேஷம்காக் கடேரதஸ்ரூபை

[தா]
மஹட்கே வுபர்ஷம்நம் கிர்த்

தமிழ்	தெலுங்கு
பக்கத்து வீட்டுக்காரன் இருக்கிறான்	பக்கயின்டி வாடுன்னாடா
புலியை பூனைவெல்லுமா	புலினிபில்லி ஜெயம்பகலதா
பெரியோர் பேச்சைக் கேழ்க்க வேண்டும்	பெத்தலமாட்ட வினவலெனு
பலத்தைவிட புத்திபெரிது	பலமிகன்ன தெலிவிமேலு
[லாம்பவா]	
பள்ளிக் கூடத்துக்குப் போக நல்லமழைபெய்கிறதில்லை	பழகிபோதாமுரா மன்சிவான ரூரியடமுலேது
ஆலமாம் மிகவும்பெரிது	மார்க்செட்டி மிக்கிவிபெத்ததி
நீர் ஆராய்மா	மீரு எவரய்யா
முன்று ஸ்திரீகள் அவனைப் பார்த்தார்கள்	முக்குறு ஸ்திரீலுவாண்ணி ரூசி
முகத்தைப்பார்க்கும் கண்ணு	முகமுனுருகநட்டி அந்தமு
முகத்தைப்பார்க்கவேண்டுமே	முகமுனு கூடவலெனு
மருகத்தினுடைய தோல்	மருகமுடியொக்க தோலு
மருகத்தினுடைய எலும்புகள்	மருகமுடியொக்க எழுகலு
இரத்தம் செகப்பாயிருக்கிறது	நெத்துறயெர்ரகா நன்னதி
சாயம்போகிறவன் நல்லவன்	ரங்குவேயுவாடு மஞ்சிவாடு
நானிலிருந்து நீ இங்கேவர வேண்டாம்	ரேபடிதுஞ்சிரீவு இக்கடகிராவ
அவன் புத்தியுள்ள நல்லபிள்ளை	தது வாடு புத்திகலிகினாஞ்சிபிட்ட
அவன்கொடை உடைந்துவிட்டது	வாடி கொடுகுவிர்கிபோயினதி
[வேலைசெய்தார்கள்]	[சேசிராரு]
அவர்கள் எனக்கு சகாயமான	வாரு நாகு ஸகாயமைன பணி
அவர்கள் வேலையிலிருக்கிறார்கள்	வாரு பணிலோ வுன்னாரு
[அனை]	[சிராடு]
அவனை யெஜுமான் அனுப்பி	வாண்ணி யஜுமானு பம்பிஞ்
அவர்கள் ஒருவருவடத்திற்கு முன்	வாரு ஒகசம்வச்சாமுன்னகு முனு
எங்கேயிருந்தார்கள்	புளக்கடைபுண் டிரி
அவர்களின் றையதின்ம இங்கே	வாரு நேடிதின்ம இக்கடகிவச்
வந்திருந்தார்கள்	சிபுண்டரி
அவன் மூட்டையை சுமப்பான்	வாடு மூட்டனுமோய்கலடு
அவனைமுன்று திருடர் பார்த்தார்கள்	வாண்ணி முக்குரு தொங்கு
	ரூசினாரு
அவனுக்கு ஜலுபாயிருக்கிறது	வானிகி ஜலுபகாவுன்னதி

இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
சுஸ்தேர் அட்ஜெஸன்ட்	படோசி ஹைகியா
ஹோஸ்ஸுனர் (டைக்)	பாக்குபில்லிஜித்னேஸக்தா
கேன்எய்யாட்பீட்டவுத்தி	புஜருகோன்கா பா த்ஸ்ஸுன்கு
புமஸ்-ஒடேடுலுட்பீயில்ஸ்	
அட்வைஸ்	
விஸ்டம்சுஸ் பெட்டர் தேன்	பஸ்ஸேயி அகல்பேத்தர்
ஸ்ட்ரெய்	
கம்விய்ஷல்கோடுஸ்கூல்	ஆவ்மக்தப்ருஜாங்கே
குட்ரெயின் சுஸ் நாட்ரெயினி	அச்சா பர்ஸாத்ஹுவாதாநவ
பானியன்ட்ரீசுஸ்வெரிபிக்	
ஹா ஆர்பு	பட்காஜாட்போத்படா
தநீ வுமென் ஸாஹிம்	துமேகோன்ஸாஇப்
	ஜீன்அவரதாஇளகூதேகே
லுக்கிங்கினாஸ்	மூதேக்னகாஜுரு
ஹாஸ்டி சிதிபேஸ் f	மூதேக்ன
பீஸ்ட்ஸ்ஸகின்	ஹைவான்காசம்டா
பீஸ்ட்ஸ்போன்ஸ்	ஹைவான்கேஹட்யா
ப்ளட்ஃஸ்டாட்	லாஹுலால்ஜ
ட டையர்இஸ்யேகுட்மியான்	ரங்கனேவாலாஅச்சா அத்திமி
டோன்ட்கம் ஹியராப்ட்டர்	உஸ்கேஹபர்மத்ஆவோ
ஹீசுஸ்எலியஸ்பாய்	ஒ அவ்ஹஸோ அச்சசொக்ரு
ஹிஸ் அம்ப்ரல்லாசுஸ்ப்ரே	உஸ்க்கா சத்நீ துட்கயா
கான் (நெஸ்)	[ம்கியா]
தெஹெல்பி மிஇன்பிஜி	உனேமுஜகுசுபா பிதாகா கா
தெஆர்இன்பிஜிநெஸ்	உனேகாமமேஹு
ஹிஸ்மேஸ்டர்நெஸன்ட்ஹிம்	உஸோமாலிக்பேஜா
ஹோயர்வெர்தேகோ இயர் ஏ	உனேவக்பரஸ்கேஆகேகா
கோ	அதெ
தேகேம் இயர்குடே	உனேஆஸ் இஹாரேஹு
இகென்கியாரி எபண்டில்	[தா]
தஜீதீவ்ஸஸாஹிம்	உனேரண்முடோனேஸக்த்
	உஸ்கூதின்சோராத்தேகே
இசுஸ்ஸப்பரிங்ப்ரம்சோல்ட்	உஸ்கூஸர்ஜஸாஹு

தமிழ்

தெலுங்கு

நவனுக்கு கண்பார்வை போய்
விட்டது
அவன் அங்கேயே இருக்கிறான்
அவனை நீதிட்டாதே
அவனை நீதிக்கிரமாய் அனுப்பா
தே [நதுல்லதா
வாக்குதத்தம் பண்ணி தப்புகி
அவனை பாம்பு கடித்தது
அவன் தாய்தகப்பன் இல்லாப்
பிள்ளை
அவன் அவனை மொழங்கையி
ல் அடித்தான்
அவன் சர்க்கரையுள்ளபையன்
மழைஅதிகமாய் பெய்யும்
அவர்களுமரத்தை வரிசையாய்
வைத்தார்கள் [ன்றன
சுமுத்திரத்தில் மீன்களிருக்கி
றறக்குறையஐந்தாச்சது
காய்கறி
காடுதோட்டம்
அங்கேஇங்கே
செகப்புதறுப்பு
எப்போளங்கே
கட்டுஅவிர்
சூயவன்வாணியன்
அழிதிட்டு
கழுதைகுதிரை
ஆடுபசுவ
சந்திரன்சூரியன்
குளிர்காச்சல்
கிழி நை
சிரிதுபெரிது
இருள் வெளிச்சம்
பார்த்தேன்கேட்டேன்
சண்டைஅடித்தல்
ஜலபா தைமலபாதை
தாய்தகப்பன்

வானிகி கண்ணுக்குவழிபோயி
னதி
வாடுஅங்கடனே உன்னாடு
வாண்ணிநீவுதிட்டவத்து
வாண்ணிநீவு சக்கிரமுகா பம்பி
ஞ்சுவத்து [ஞ்சிதா
வாத்தத்தமு சேசி தட்டமும
வாண்ணிபாமு கரிசிரகி
வாடு தல்லி தண்ட்றி லேனியி
ட்ட
வாடுவாண்ணி மோசெதிலோ
கொட்டெனு
வாடுஜாக்கரதகலில்லகாய
வானஅதிகமுக்காருசனு
வாண்ருசெட்டுனு வறுசகாபெ
ட்டறி
சமுத்திரமுலோ சேபலுன்னவி
எச்சுதக்குவகாஐதுஐனவி
காய்கூற
ஆரண்யமுதோட்ட
அக்கடஇக்கட
எருபுறலுபு
எப்புடுஎக்கட
கட்டுஇப்பு
கும்மரவாடு காண்லவாடு
கொட்டுதிட்டு
காழ்தேசூரமு
கொர்ரேஆவு
சந்தருடுசூரியுடு
சலிஜுவரமு
சிஞ்சுக்குட்டு
சின்னதிபெத்ததி
சீகழுவெலுதுரு
சூசிதினிவிண்மணி
ஜகடமுக்கொட்டமு
ஜலபா தமலபாத
தல்லி தண்ட்றி

இங்கிலீஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

இலாஸ்ட் இஸ்ஸைட்
இசுஸ்தேர் எலோன்
டோன்ட் அப்பூஸ்இம்
டோன்ட்லெண்ட்இம்க்வி
கலி [ப்ராமியன்
ஈஜிப்பராபர்டிபேரேகயுவர்
ஸர்வென்ட்பிபிஇம்
இதமாஸுநோபேரென்டஸ்
தரிபெட்டிம்ஆன் திஎல்
போ
ஹிஸுஎகேர்புல்பாய்
ரெயின்வுல்பால்மச்
தேகெப்ட்நீஸுஇன்
லயன்
தேரார்பிவ்இத்திவீ
இட்டெஸுஎபெளட்டைப்
விஜிட்டெபில்ஸ்
பாரெஷ்ட்கார்டன்
தேர்இயர்
ரெட்டிளாக்
வென்லுயர்
டைஅண்டை
பாட்டர்ஆய்லமான்
பீட்டிப்பூஸ்
ஆஸ்ஆர்ஸ்
ஷிப் கௌ
மூன்ஸன்
பீவர்கோஸ்ட்
டேர்சோ
ஸ்மால்பிக்
டார்க்நெஸ் லைட்நெஸ்
ஸா எர்ட்
பைட்டிங் பீட்டிங்
பூரின்ஸ்ஸெல்
மதர்பாதர்

ஒஅந்தா
உனவயின்சீஜு
சூஉஸ்ககாலீமத்தே
உஸ்தாபேசுமதபேஜு
[கியா
ஐட்டிப்பாதேசுர்டல் அ அச்சா
உன்குஸாப் காட்டா
உனேமாபாப் நை ஐஸோ
பச்சா
ஒஉஸ்க கோ னீ பர்மார்யா
உனேஉஷார்பச்சா
பாஷாதபவத்பர்ஸேகா
உனேஐடாங்கு பராபர்ரகே
தர்யாமே மச்சியாஐ
கம்ஸரச் உவா
தற்காரிபாஜி
ஐங்கல்பகீசா
ஒஆஇஹா
லால்காலா
கப்பஹா
பந்த்கோல்
கும்பார்தேவீ
மார்காலிதே
கத்தாகோடா
டக்ராகாயி
சாந்த்ஸுஹிச்
கண்டதாப்
பாட்சி
சோடாபடா
அத்தாபாஉஜாலா
தேகாபுகுநாவு
லடாயிமார்னு
பிஷாப் ஜாடா
மாபாப்

குழநக்கு
துலுக்கன் தமிழன்
வால்தலை
கறுப்புவெளுப்பு
சிரித்தது அழுத்து
நீசம்பொய்
தூங்குதல் விழித்துக் கொள்ளு
தல்
பிழலிடு
விழுவுழுந்திரு
ஒரிகிலு
பாம்புதேள்
பாபும்புண்ணியம்
இழமழை
புலிபூனை
புஷ்பம் இலை
ஒரிகிலு
பல்லிநரி
பந்துக்கள் சுத்துக்கள்
பிராமணன் முதலி
பூமி ஆகாயம்
அம்பட்டன்வண்ணன்
மாமனார்மருமகன்
மேலேகிழை
முன்பின்
சாவல்பெட்டை
ராத்திரிபகல்
உள்ளே வெளியே
வாந்திபேதி
சுகம்துக்கம்
ஊசுநூல்
ஸ்கேகிசனவதிரி
பூப்பந்தல்
பொய்சொல்லல்
நாண்டருமகன்
நீதம்பி
அவன்மாமன்

சுருகு தாரு
தூரகவாடு அரவவாடு
தோக தல
நலுபு தெலுபு
நல்வெனு ஏட்செனு
நிஜமு அபத்தமு
நிதர போவுட மேலுகொனுட
பட்டு வதனு
படு லேவு
பருகெத்து நிலுவு
பாறு தேறு
பூர்பு புண்ணியமு
பிரெகு வான
புலி பில்லி
புஷ்ப ஆகு
பெங்குலு றுள்ளு
பல்லி நக்க
பந்துவுலு சத்துருவுலு
ப்ராமணனுடுமொதலி
பூமி ஆகாசமு
மங்கலவாடு சாகலவாடு
மாமகாரு அஸ்ஸுடு
மீத திருவ
முத்து வெண்க
புஞ்சு பெட்ட
ராத்திரி பகலு
லோபல ஷபட்ட
வாந்தி பேதி
சுகமு துக்கமு
சூதிநூலு
ஸ்நேஹிது சத்துருவு
பூலபந்தலி
அபத்தமாடுட
நேனு அஸ்ஸுடு
நீவு தம்முடு
வாடுமாமு

ட்றின்க்விக்க
முசல்மென் இண்டு
டெயில், யெட்
பிளாக் ஓயிட்
லாபிங் க்ரையிங்
ட்ரூங் லை
ஸ்லீயிங் ரௌஜிங்
ஓல்ட் லீவ்
பால்டெளன் ரைஜப்
ரன் ஸ்டாப்
ஸர்ப்பென்ட் ஸ்கார்பியன்
சின் கர்ச்
தண்டர்ரையிங்
டகர் கியாட்
ப்ளவர் லீவ்ஸ்
டைல்ஸ் ஸ்டோன்ச்
லிஜார்ட் ஜாகால்
ரெலெமுவஸ் எனிமீஸ்
ப் ராமின் முடலி
யர்த்திஸ்கை
பார்பர் வாஷர்மியான்
பதரிஸ்லா சன்னின்லா
அப் டெளன்
பிபோர் ஆப்டர்
காக் ஷெமன்
நைட் டெ
இன் அவுட்
வாமிட் டுண்ட்றி
ஆப்பிஅன் ஆப்பி
நீமல் த்ரெட்
ப்ரென்ட் அபோனன்ட்
ப்ளவர்பண்டால்
சேயிங்லை
ஐ ஆம் சன்னின்லாக்
யூ ஆர் எவ் ப்ரதர்
இ இஸ் அன்கில்

பியோசாட்டோ
முசல்மான் இந்து
தும் ஸர்
காலா சுபேத்
அச்யா ரோயா
ஸைக் ஜாட்
நீன் தகர்னா ஜாக்னா
பகட் சோட்
கிரீவுட்
கவுடோகடோ
ஸாப் பிச்சு
பாப் தாம்
பிஜிலி பாரிஷ்
பாக் பில்லி
பூல் பத்தா
தப்ரேல் பத்தர்
சிப்லக் கோலா
சுக்கே துவம்ராணா
பொம்மன் முதலி
ஜமீன் அஸ்மான்
அஜாம் தோபி
சசராஜமை
உப்பர் நிச்சே
ஆகே பிச்சே
மூர்க்கா மூர்க்கி
ராத்தின்
அந்தர் பகர்
சசால் மொராடா
சுக் துக்
சய் தாகா
ஆக்ஷணா தவ்மின்
பூலோங்கா மண்டலா
சூட்டா தகர்த்தா
மை தரமாக்
தூ சோடாபாய்
உனீன பாரமு

தமிழ்

தெலுங்கு

இங்கிலீஷ்

தமிழ்நாடு

அவர்கள் அண்ணிகள்
என்னுடைய தகப்பன்
என்னுடைய தாயார்
அவனுடைய அக்காள்
அவளுடைய மாமன்கள்
அவர்களுடைய பேரன்மார்
காசுக்குப் போகிறார்
போகிறோம்
ஏன்
கங்கையில் ஸ்நானம்பண்ண
ஏன் அதில் ஸ்நானம் பண்ண
வேணும்
புண்ணியம் சம்பாதிக்க
பாவமிருந்தாலென்ன
இது இருக்கக்கூடாது
அது இருந்தாலென்ன
சொன்னதொல்கேள்
அதுதான் பாபம்
பாபமெப்படி யிருக்கும்
எனக்குத்தெரியாது
ஊருக்குப் போகிறார் இல்லை
ஏன் போகவில்லை
தலைநோவா யிருக்கிறது
மருந்துபோடு
மருந்து எங்கே
அந்த செவுத்தில்
எந்த செவுத்தில்
வெள்ளை செவுத்தில்
அது எங்கே
அந்த அறையில்
அந்த அறை எங்கே
அவன் வீட்டில்
அந்த வீடு எங்கே
அந்த சந்தில்
எந்த சந்தில்
யார்வந்தது

வாரு வதினெலு
நாயொக்க தன்றி
நாயொக்க தல்லி
வானியொக்க சகோதரி
ஆமெயொக்க அல்லு
வானியொக்க மனமண்டலு
காசுக்கி போதாரா
போதாரு
எந்துரு
கங்கலோஸ்நானமுசேயடரு
எந்துரு வாழிலோ ஸ்நானமுசே
யடமு
புண்யமுசம்பாதிக்கடரு
பாபமுண்டேயேமி
அதி உண்ட கூடது
அதி உண்டே யேமி
செப்பிண்ணமடவினுமு
அதிதாபாபமு
பாபமெம்மெண்ணு
நாகு செலியது
ஊர்கிப்பாதாரா வேது
எந்துரு போலேது
தலவொப்பிகாயுன்னதி
மந்துவெயுமு
மந்தெக்கட
ஆ கோடலோ
ஏ கோடலோ
தெல்லணி கோடலோ
அதி யெக்கட
ஆ அறலோ
ஆ அற எக்கட
வாழ இன்மலோ
ஆ யில்லு எக்கட
ஆ சந்துலோ
யே சந்துலோ
வரு வச்சரி

தேஜர்ஸிஸ்டர்ஸ் இன் லா
மை டீபாதிர்
மை மதர்
ஹீஸ் ஸிஸ்டர்
ஹீஸ் ஸிஸ்டர்
தேர் க்ரூண்ட் ஸன்ஸ்
ஆர்யுகோயிங் டி பெனாசெஸ்
உய் ஆர் ஜ கோயிங்
ஓய்
டி பெத்தின் திகான்ஜிஸ்
டீபார்வாட் யுபேத்திஇனி
டி அப்டெயின் வர்ட்சுயு
வாட்டிப் டீ ஸின்பி
இடம்ஸ்ட்ராயிட்
வாட்டிப் டீ இட் வர் [ட்
ஹியர் தி ஓர்ட் உச்சுவாஸ்டோல்
தட்மஸ்தி ஸன்
ஹெள தி ஸின் ஈஸ்
ஜெட் நாட்டோ
ஆர்யுகோயிங்கு டி கன்ட்நீநோ
ஓய்மட் யு நாட் கோ ஜ
ஆ ஜ காட்ஹெ டேக்
புட்மெடிஸன்
ஓயர்ஸ்டெடிஸன்
இன் தட்வால்
இன் உச்சுவால்
இன் லொயிட்வால்
ஓயர்ஸ்டி
இன் தட்ரூம்
வொயரிஸ் தட்ரூம்
இன் இஸ் ஹெளஸ்
ஓயர்ஸ்டி தட்ஹெளஸ்
இன் தட்லேன்
இன் வுச்சேன்
ஹெளசேம்

உனேமாமு
மேரா லாலித்
பேரீ மாசாப்
உஸ்தி பஹீன்
ஓ அவர்தகா தாமா
உன்கே நாவாலே
காசுக்கு ஹாதர்ஹை க்யா
ஜாதாஹை
கிஸ்வாஸ்தே
கங்காமே நஹனே
சங்கா மேநஹனகிஸ்வாஸ்தே
புன்காமேனே
பாப் நஹதோ க்யா
ஓ நை நஹன
ஓ நஹதோ க்யா
போலேஸோ பாட்ஸுஹே
ஓயிஸ்பாப்
பாப் கெய்ஸா ரஹங்கா
முஜேநாமா ஹம்
காவ்ருஜாத்நே
சில்லுஸ்த ஹைஜாதே
ஸர் தரத்ஸா ஹை
தவாய் தால்
தவாய் கஹா
ஓதிவாஸ்தே
தொன்ஸர் திவாஸ்பர்
ஸுஹபேத் திவாஸ்பர்
கஹா
ஓகொட்நீமே
ஸ்கோட் கஹா
உன்கே கர்மே
ஓ ஜ கர் கா
ஓ ஸந்தோர்மே
திஸ்ஸந்தோர்மே
கோன் ஆயே

தமிழ்

செலுங்கு

மருமகன்வந்தான்
எங்கேயிருந்து
ஊரிலிருந்து
எந்தஊரிலிருந்து
எனக்குத்தெரியாது
கோபம்பண்ணாதே
கோபமில்லை
பிறகென்ன
ஒன்றுமில்லை
என்னத்துக்குஇல்லை
அங்கேயென்ன
கவியாணம்
யார்விட்டில்
நம்மிடவாள்விட்டில்
நம்மிடவாள்யார்
உம்முடைபத்துக்கள்
எங்கேபோறாய்
ஆட்டத்துக்கு
என்னத்துக்கு
வேழக்கைபார்ப்பதற்கு
என்னவேழக்கை
என்னகோத்தாய்
அனாரூபாய்
எனக்குகணக்குதெரியாது
உனக்குகணக்குதெரியுமா
எனக்குகணக்குத்தெரியும்
எந்தகணக்குத்தெரியும்
எல்லாகணக்குத்தொயும்
வெகுசந்தோஷமாச்சுது
காலையந்தனம்
இந்த முத்துகளின்விலை என்
னந்தன
இவை எவ்விடத்திலிருந்து வ
இவை திருநெல் வேலியிருந்து
வந்தன
உன்னிடத்தில் பவழமிருக்கி

அல்லுடு வச்செனூ
எக்கடனுன்சி
ஊரினுன்சி
எஹூரனுன்சி
நாகுதெலியது
கோபமுசேயவத்து
கோபமுலேது
மரியேமி
ஏமின்னிலேது
எந்துகுலேது
அக்கடஏமி
விவாகமு
எவரண்டிலோ
மனவாரின்னிலே
மனவாரொவரு
மீபந்துவுறு
எக்கடிக்போதாவு
ஆட்டகு
எந்துகு
வேழக்கைசூச்சேதானிக்கி
ஏமிவேடுக
ஏமிஇச்சிதிவி
அமரூபாய்
நாகுலெக்கதெலியது
நீதுலெக்கதெலுகு
நாகுலெக்கதெலுகு
வெலக்கதெலுகு
அன்னிலெக்கதெலுகு
பஹுசந்தோஷமெனதி
தெல்லவாரிவந்தனமு
சமுத்யாலுயொக்கவலயே
மி
இவிஎக்கடதுஞ்சிவச்சினவி
இவிதிருநெல்வேலிதுஞ்சிவச்
சிவவி
நீவத்தபகடமுன்னதா

இங்கிலீஷ்

ஹிந்துஸ்தான்

ஸன்னின்லாகேம்
வென்ஸ்
ஃப்ரம்சன்ட்ரி
ஃப்ரம்வாட்கன்ட்ரி
ஐட்டுநாட்டே
டோன்ட்மிஆக்ந்ரி
ஐஹாவ்நேஆக்ந்ரிஃ
தெனவாட்
நத்திங்
ஓய்நாட்
லாட்டிஸ்தேர்
மியாரியேஜ்
இன்உச்செஹளஸ்
இன்அவார்லெட்டிவ்ஸ்
ஹெளஸ்
ஹுஆர்அவார்லெட்டிவ்ஸ்
யுவர்ரிலேஷன்ஸ்
ஒயரார்யுகோயிங்
டிகெிப்ளே
ஃபார்வாட்
டிடுவீதிப்ளே
வாட்ப்ளே
வாட்டிட்டுயுபே
ஹாபீரூபி
ஐடுஇனட்டேஅக்கௌன்ட்
டியுநோஅக்கௌன்ட்
ஐநோஅக்கௌன்ட்
உச்சஅக்கௌன்ட்யுநோ
ஐநோஆக்ந்ரிஅக்கௌன்ட்ஸ்
ஐஹாஸ்வேல்ஃ
கூட்மார்கிங்ஸார்
வாட்டிஸ்திப்நாஸ்ஆப்தி
கீஸ்பெரல்ஸ்
வென்ஸ்தேகேம்
தேகேம்ஃப்ரம்டிமுன்ன
வேலலி
ஹாவ்யுட்காரர்ல்

ஐபாய்ஆயே
கஹிலே
பஸ்திலே
கிஸ்பஸ்கிலே
அமகுமாலும்நை
கபாமத்தகேரோ
கபாநை
அவர்கியா
குச்சநை
கிஸ்வாஸ்தேநை
கியாவா
தஹதி
கிஸ்கேகர்மே
அமாரோவாலேகெகர்மே
அமாரோவாலேகோன்
துமாரோஎக்கேஃ
சஹஜாதே
கெல்க்கு
கிஸ்வாஸ்தே
தமாவூதேக்கே
கியாதமாவூதா
கியாதியா
ஆகாருபியா
முஜேஇஸாப்மாலும்நை
துமகுஇஸாப்மாலும்கியா
முஜேஇஸாப்மாலும்
கோன்ஸாஇஸாப்மாலும்
ஸோப்இஸாப்மாலும்
போத்ருவிஹஸ்யா
ஸலாம்அலேகம்
எமோதியாகாமோல்கியா
எகாசேறக்கோஆயா
எதிருநெல்வேலிசேஆயா
தேகேகேமூந்தேஹகியா

தமிழ்

தெலுங்கு

என்னிடத்தில் பஹு மிருக்கிற
து [யென்ன
பவழம் துலாம் - க - க்குவினை
உன்னிடத்தில் எத்தனை துலா
மிருக்கின்றன
இந்த கெமபுகள் துலாம் எப்ப
டி
இவை துலாம்-க-க்கு ஐந்தரூ
பாய்
அதின் விலை மிகவும் ஜாஸ்தி
பச்சைகளிருக்கின்றனவா
என்னிடத்திலே இல்லை
இந்தப் பட்டுத் துணி விலை என்
இரண்டு ரூபாய்
இந்தப்பொன்விலையென்ன
[மிருக்கின்றன
உன்னிடத்தில் என்னசரச்சுக்
உனக்குஎன்னவேண்டும்
எனக்கு ஒன்றுந் தேவை யில்
லை
வண்டிக்காரனைக்கூப்பிடு
நீயார்
உன்பேர் என்ன
உனக்குயென்னவேண்டும்
உன்னைக்காணவேண்டும்
உன்னை ஆர்அனுப்பினார்
இதென்ன
அவன்எங்கே
மேலேயிருக்கிறானா
அதன்வஸ்து
எனக்காகசாத்திரு
அதைசெய்யுதே
எத்தனைபணி
இரண்டேகாலாணி
நீ நல்லமைவாணிக்குவா
அம்பட்டனைக்கூப்பிடு

நாவத்தபகடமுன்னதி
[யேமி
பகடமுதலாம் ஓகடகி வெல
நீவந்த என்னிதுலமு லுன்ன
தி
சுகெம்புலு துலமு எட்லா
இதிதுலமு ஓசடிண்டுகி ஐது
ரூபாயலு
தானிவெல பஹுஅதிகமு
பச்சலு உன்னவா
நாவத்தலேது
சுபட்டுகுட்டவெலவமி
ரெண்டு ரூபாயலு
சுபங்காருவெலவமி
நீவந்த ஏமிசருகுலு உன்னவி
நீகேம்காவலயலு
நாகு ஏமின்னி காவலவெநதி
லேது
பண்டுவாண்ணியிலுவு
நீவ்வரு
நீபேரேமி
நீசேமி காவலயலு
நின்னுருட்டவலயலு
நின்னுஎவருபம்பிஞ்சிகதி
இதேமி
வாடுஎக்கட
பைகா உன்னாடா
அதிபின்சிதா
நாகொருகுசாசியுண்டு
தானிசேயவத்தது
என்னிகண்டலு
ரெண்டுங்காலுசெண்ட
நீவுநாலுருன்னெறசெண்டகுரா
மங்கலவாண்ணியிலுவு

இங்கிலீஷ்

ஹிந்தஸ்தான்

ஐஹால் காரல்
வாமஸ்திரபன்ஸாப் ஏடோ
[லாஆப்சாரல்
தெறளபெனிட்டுடோவாஸ்ஹால்
யுகாட்
வாமஸ்திரபன்ஸா ஆப்டோ t
லா ஆப் t தி ருபிஸ் b
திகாஸ்ட்ஆப்டுண்டோலா
சுஸ் ஈபைவ ருபிஸ்
இட்ஸ்ப்நாஸ் சுஸ் ஈ மேச்
ஹாப்யுகாட் க்ஹீன்ஸடோன்ஸ்
ஜாஹாஹ்ரோ
வாமஸ் திரபன்ஸா ஆப்டிங்ஸ்ஸி
லக் க்ளாத்
t ரு ருபிஸ்
வாமஸ் திரபன்ஸா ஆப் திஸ்
ஜுகோல்ட்
வாட் ஜ கூட்ஸ் ஹாப்யுகாட்
வாட்டு டி யுவான்ட்
ஐவாட் நத்திங்
காஸ்தி ட் ட்ஹைவர்
ஹாடிஆர்ய
வாட்டெஸ்யுவர்நேம்
வாட் டி டி யுவான்ட்
ஐ விங்டி டி வியு
ஹாடிசென்ட்யு
வாட்டெஸ்திங்
ஓயர் சுஸ்ஹி
சுஸ்ஹி அப்
சுஸ்டுட் ஜ குட்
வெயிட் t டிபார்மி
d டோன்ட் t டுட்
வாட் ஓக்ளாக் இஸிட் t
க்வார்ட்டர் பூஸ்ட் t டி
கம்ஆட் ஆப்ரூஸ்ட் ஈ டிபார்
கால்திபார்பர்

அபாங்கனை மூங்கேஹை
எக்தோலேகா மூங்கே கியா
[போல்
தமாரோ கனை கெத்தேகேதோ
சேல்ஹை
எக்தோலேகா கங்காகியா
மோல்
எக்தோலே காமோல் பானச்
ரூப்
எ டிபாத் மோல்
ஹரி யேஹைகியா
மேமேரே க்ஹீன் ஸை
எரேஷம்கா கப்படா கியாமோ
ல்
தோரூபே
எகன்னேகாமோல் கியா
தமாரோகனை கியாமால்ஹை
துஜே கியாஓலு
அம்கு கியாபி மக்கோ
காழுவாலேகு புலாவ்
தும்கோன்
துாரே நாமகியா
துஜேகியாரோலு
துஜேகேகாஹை
துஜேகோன்பேஹையா
கியா
உனேகா
உன்பர்ஹைகியா
ஒ அச்சா க்யா
அமாரேவாஸ்தே t டக்கோ
உஸே கர்னக்கோ
கெத்தேகண்டே t
ஸவாதோகண்டே
தலாடேசார்சண்டேகு ஆ
அஜாமுபுலாவ்

தமிழ்

தெலுங்கு

வண்ணனைக் கூப்பிடு
சக்கிலியைக் கூப்பிடு
நீளன் ஜோடுதைப்பாயா
என்னக்கூலி கேழ்க்குராய்
நான்போகிறேன்
போடாபோ

சாகலவாண்ணிபிலிவு
மாதிகவாண்ணிபிலிவு
நீவு நாஜோடுனுக்குட்டுதுவா
யேமிகூலி அநுகதாவு
நேனுபோத்தானு
போளுபோ

இலக்கம்.

ஒன்று
இரண்டு
மூன்று
நான்கு
ஐந்து
ஆறு
ஏழு
எட்டு
ஒன்பது
பத்து
பதினொன்று
பனிரண்டு
பதின்மூன்று
பதினான்கு
பதினைந்து
பதினாறு
பதினேழு
பதினெட்டு
பத்தொன்பது
இருபது
இருபத்தொன்று
இருபத்திரண்டு
இருபத்துமூன்று

ஒரு
ரெண்டு
மூடு
நாலு
ஐது
ஆறு
ஏடு
எனமிதி
தொம்மிதி
பதி
பதகுண்டு
பன்னைண்டு
பத்மூடு
பதிநாலு
பதியைது
பதஹாரு
பதஹேடு
பதினெனமிதி
பந்தொம்மிதி
இரவை
இரவையொகழு
இரவையொண்டு
இரவையொடு

இங்கிலீஷ்

ஹிந்தஸ்தான்

கால்திவாஷர்மயான்
கால்திவாஷ்மேக்ஷர்
வில்லுஷ்மேஷ்
வாட்கூலியுவான்ட்
ஜயாமகோயிங்
கோ கோ டு

தோபிகுபுலால்
சம்பார்க்கு புலாவ்
மேராஜாதாவீங்காகியா
கியாமுஜோரிமங்கதா
மைஜாதம்
ஜாமேஜா

இலக்கம்.

ஒன்
ஓ t
தன்
ஃ போர்
ஃ பைவ்
ஸிக்ஸ்
ஸெவன்
எய்ட்
நயன்
t டென்
லெவன்
டுவல்வ்
தர்ட்டீன்
ஃ போர்ட்டீன்
ஃ பிப்ளீன்
திக்ஸ்டீன்
செகண்டீன்
எய்ட்டீன்
நைண்டீன்
t ஃ டொன்டி
t டொன்டி ஒன்
டொன்டி. t டி
டொன்டி. த்

ஒக்
தோ
தீன்
சார்
பான்ச்
சே
ஸாத்
ஆட்
நெள
தஸ்
ஐ க்யாரா
பாரா
தேரா
செளதா
பந்தரா
ஸோலா
ஸத்ரா
அட்டாரா
வண்ணீஸ்
பீஸ்
எக்கீஸ்
பாவீஸ்
தேயீஸ்

தமிழ்

தெலுங்கு

இருபத்துநான்கு
 இருபத்தைந்து
 இருபத்தியாறு
 இருபத்திமூன்று
 இருபத்திஐந்து
 இருபத்தியொன்பது
 முப்பது
 முப்பத்தியொன்று
 முப்பத்திரண்டு
 முப்பத்திமூன்று
 முப்பத்திரான்கு
 முப்பத்தியைந்து
 முப்பத்தியாறு
 முப்பத்திமூன்று
 முப்பத்தியெட்டு
 முப்பத்தியொன்பது
 நாற்பது
 அன்பது
 அறுபது
 எழுபது
 எண்பது
 தொண்ணூறு
 நூறு
 இருநூறு
 முந்நூறு
 நாந்நூறு
 ஐந்நூறு
 அருநூறு
 எழுநூறு
 எண்ணூறு
 துலாயிரம்
 ஆயிரம்
 பதினாயிரம்
 இருபதாயிரம்
 முப்பதாயிரம்
 நாற்பதாயிரம்

இரவைநால்கு
 இரவையாறு
 இரவையாறு
 இரவைஐந்து
 இரவைஎனியிதி
 இரவைதொம்பிதி
 முப்பை
 முப்பையொகடி
 முப்பைபொண்டு
 முப்பைமூன்று
 முப்பைநால்கு
 முப்பைஐந்து
 முப்பையாறு
 முப்பைஐந்து
 முப்பைஎனியிதி
 முப்பைதொம்பிதி
 நலபை
 யாபை
 அரவை
 டப்பை
 யெனபை
 தொம்பை
 நூறு
 இந்நூறு
 முந்நூறு
 நாந்நூறு
 ஏந்நூறு
 ஆந்நூறு
 என்நூறு
 என்மந்நூறு
 தொம்மந்நூறு
 பெய்யி
 பதிவேறு
 இரவைவேறு
 முப்பைவேறு
 நலபைவேறு

இங்கிலிஷ்

ஹிந்தூஸ்தான்

டொன்றடி. f ம்பார்
 டொன்றடி f பைவ
 டொன்றடி ஸிக்ஸ்
 டொன்றடி ஸெவன்
 டொன்றடி எயிட்
 டொன்றடி நைன்
 தர்ட்டிடி.
 தர்ட்டிடி ஒன்
 தர்ட்டிடி. t டி
 தர்ட்டிடி. த்ரீ
 தர்ட்டிடி. f போர்
 தர்ட்டிடி. f பைவ
 தர்ட்டிடி. ஸிக்ஸ்
 தர்ட்டிடி. ஸெவன்
 தர்ட்டிடி. எயிட்
 தர்ட்டிடி. நைன்
 f பார்ட்டிடி.
 f பிப்ட்டிடி.
 ஸிக்ஸ்ட்டிடி.
 ஸெவன்டிடி.
 எய்ட்டிடி.
 நைன்டிடி.
 ஹண்ட். d
 d டி அன். d
 த்ரீ அன். d
 f போர். அன். d
 f பைவ. அன். d
 ஸிக்ஸ். அன். d
 ஸெவன். அன். d
 எயிட். அன். d
 நைன். அன். d
 தெளஜன்ட்.
 t டென். தெளஜன்ட்.
 t டொன். தெளஜன்ட்.
 தர்ட்டிடி. தெளஜன்ட்.
 t பார்ட்டிடி. தெளஜன்ட்.

செளயீஸ்
 பச்சீஸ்
 செபீஸ்
 ஸத்தாவீஸ்
 அட்டாவீஸ்
 ஒன். தீஸ்
 தீஸ்
 எர்தீஸ்
 வத்தீஸ்
 தேதீஸ்
 கௌதீஸ்
 பைதீஸ்
 சத்தீஸ்
 ஸைகீஸ்
 ஆட்டீஸ்
 பன்சாவீஸ்
 சாவீஸ்
 பச்சாவீஸ்
 ஸாட்
 ஸத்தர்
 அஸி
 நவ்வத்
 ஸௌ
 தோஸௌ
 தீன். ஸௌ
 சார். ஸௌ
 பான். ஸௌ
 சே. ஸௌ
 ஸாத். ஸௌ
 ஆட். ஸௌ
 ரௌ. ஸௌ
 ஹஜார்
 தஸ். ஹஜார்
 பீஸ். ஹஜார்
 தீன். ஹஜார்
 சாவ். ஹஜார்

தமிழ்

தெலுங்கு

ஐம்பதினாயிரம்
 அறுபதினாயிரம்
 எழுபதினாயிரம்
 எண்பதினாயிரம்
 தொண்ணூராயிரம்
 லக்ஷம்
 கால்
 அரை
 முக்கால்
 ஒண்ணேகால்
 ஒண்ணரை
 ஒண்ணே முக்கால்
 இரண்டேகால்
 இரண்டரை
 இரண்டே முக்கால்
 மூன்றரை

பாபைபேலு
 அறுபைபேலு
 ஷெப்பைபேலு
 எண்பைபேலு
 தொம்பைபேலு
 லக்ஷ
 காலு
 அர
 முக்காலு
 ஒகழங்காலு
 ஒகழன்னர
 ஒகட்டிம்முக்கால்
 ரொண்டுங்காலு
 ரெண்டுந்நர
 ரெண்டும்முக்காலு
 மூடுந்நர

முற்றிற்று.

